

**Landesinstitut für Statistik**Kanonikus-Michael-Gamper-Str. 1 • 39100 Bozen
Tel. 0471 41 84 00 • Fax 0471 41 84 19<https://astat.provinz.bz.it> • astat@provinz.bz.itAuszugsweiser oder vollständiger Nachdruck mit Quellenangabe (Herausgeber und Titel) gestattet
Halbmonatliche Druckschrift, eingetragen mit Nr. 10 vom 06.04.89 beim Landesgericht Bozen
Verantwortlicher Direktor: Timon Gärtner**Istituto provinciale di statistica**Via Canonico Michael Gamper 1 • 39100 Bolzano
Tel. 0471 41 84 00 • Fax 0471 41 84 19<https://astat.provincia.bz.it> • astat@provincia.bz.itRiproduzione parziale o totale autorizzata con la citazione della fonte (titolo ed edizione)
Pubblicazione quindicinale iscritta al Tribunale di Bolzano al n. 10 del 06.04.89
Direttore responsabile: Timon Gärtner

astatinfo

Nr. **30**

06/2021

Aktives Altern und Lebensbedingungen älterer Menschen

2019

Fast 20% der Südtiroler Bevölkerung sind über 65 Jahre alt. Ältere Menschen weisen eine reiche Lebens- und Berufserfahrung auf und viele von ihnen übernehmen wichtige Aufgaben im sozialen und familiären Bereich: die Betreuung von Enkelkindern oder Verwandten, die Mitarbeit im Familienunternehmen und in zahlreichen Ehrenämtern und wohltätigen Projekten.

Das Potenzial der älteren Menschen ist aus der Gesellschaft nicht mehr wegzudenken. Vieles würde ohne die Unterstützung älterer Menschen in Familien, Betrieben, Vereinen und in den Dorfgemeinschaften nicht funktionieren. In Anbetracht der Tatsache, dass die Menschen in Zukunft immer älter werden, aber gleichzeitig auch „aktiver“ und „gesünder“ bleiben, wird das Engagement von älteren Menschen noch wichtiger werden.

Doch wer zählt eigentlich zu den „älteren“ Menschen? Die Vereinten Nationen verwenden keine einheitliche Definition, haben sich aber entschieden, den Schnitt auf globaler Ebene bei mehr oder weniger 60 Jahren zu setzen. Dies ist jedoch eine Entscheidung, die geografisch benachteiligte Gebiete mit niedriger Lebenserwartung berücksichtigt. Üblicherweise spricht man, insbesondere in wirtschaftlich entwickelten Ländern,

Invecchiamento attivo e condizioni di vita degli anziani

2019

Quasi il 20% della popolazione altoatesina ha più di 65 anni. Gli anziani vantano una ricca esperienza di vita e di lavoro. Molti di loro assumono compiti importanti in ambito sociale e familiare: si prendono cura dei nipoti, assistono i parenti, lavorano nell'azienda di famiglia, ricoprono cariche onorifiche o collaborano a progetti di beneficenza.

Le persone anziane con le loro potenzialità sono ormai indispensabili per la società. Numerosi sono gli ambiti che risentirebbero della mancanza del supporto delle persone anziane nelle famiglie, nelle aziende, nelle associazioni e nelle comunità di paese. Considerato che l'aspettativa di vita è in continuo aumento e che gli anziani si mantengono sempre più attivi e sani, il loro coinvolgimento sociale risulta ancora più importante.

Ma chi rientra effettivamente nella definizione di persona "anziana"? Le Nazioni Unite non utilizzano una definizione univoca, ma hanno deciso di porre la soglia a livello mondiale intorno ai 60 anni, ma è una scelta che tiene conto delle aree geografiche svantaggiate con bassa aspettativa di vita. Di solito, in particolare nei Paesi economicamente sviluppati, si parla di "terza età" a partire dai 65 anni, l'età che normal-

vom dritten Lebensalter, ab dem 65. Lebensjahr, dem Alter, das normalerweise den Übergang in das Rentenleben kennzeichnet⁽¹⁾.

Es braucht daher einen kulturellen Wandel, der zu einer gezielten Politik führt mit dem Ziel, die älteren Menschen von einer Last zu einer Ressource für die Gesellschaft zu machen und das volle Potenzial dieser Bevölkerungsgruppe zu aktivieren.

mente segna il passaggio alla vita da pensionati⁽¹⁾.

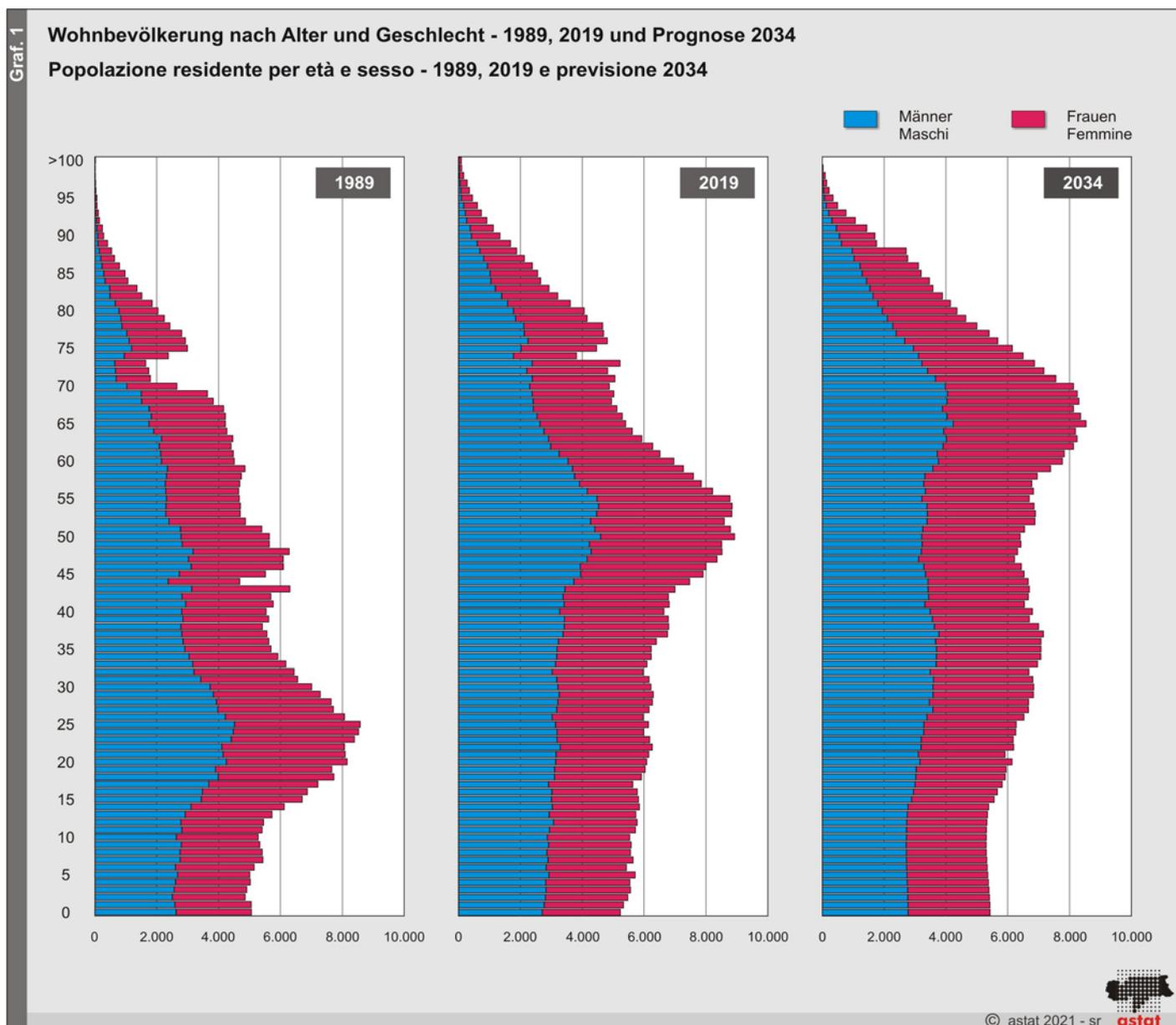
È necessario quindi un cambiamento culturale che porti a politiche mirate volte a trasformare gli anziani da un peso a una risorsa per la società e a beneficiare del loro pieno potenziale.

Demografische Alterung in Südtirol

Am 31.12.2019 zählt Südtirol laut Melderegister 534.624 Einwohner, 105.601 (19,8%) davon sind über 64 Jahre alt. Die Alterung der Südtiroler Gesellschaft

Invecchiamento demografico in Alto Adige

Al 31.12.2019 l'Alto Adige conta 534.624 abitanti nelle anagrafi comunali, di cui 105.601 (19,8%) persone di età superiore ai 64 anni. L'invecchiamento della



(1) Die SIGG (Italienische Gesellschaft für Gerontologie und Geriatrie) hat eine neue dynamische Definition des Altersbegriffs formuliert, die unter Berücksichtigung der aktuellen körperlichen und geistigen Leistungsfähigkeit von Männern und Frauen, kurz gesagt die Schwelle des Alters, von 65 auf 75 Jahre verschiebt und dabei auch das vierte Lebensalter einführt. La SIGG (Società Italiana di Gerontologia e Geriatria) ha formulato una nuova definizione dinamica del concetto di anzianità, che, tenendo conto delle attuali performance fisiche e mentali dell'uomo e della donna, in sintesi sposta la soglia dell'anzianità dai 65 ai 75 anni di età, introducendo anche la quarta età.

wird im Wesentlichen von drei Faktoren bestimmt: von stagnierenden Fruchtbarkeitsziffern, steigender Lebenserwartung und einer Baby-Boom-Generation, die sich dem Rentenalter nähert.

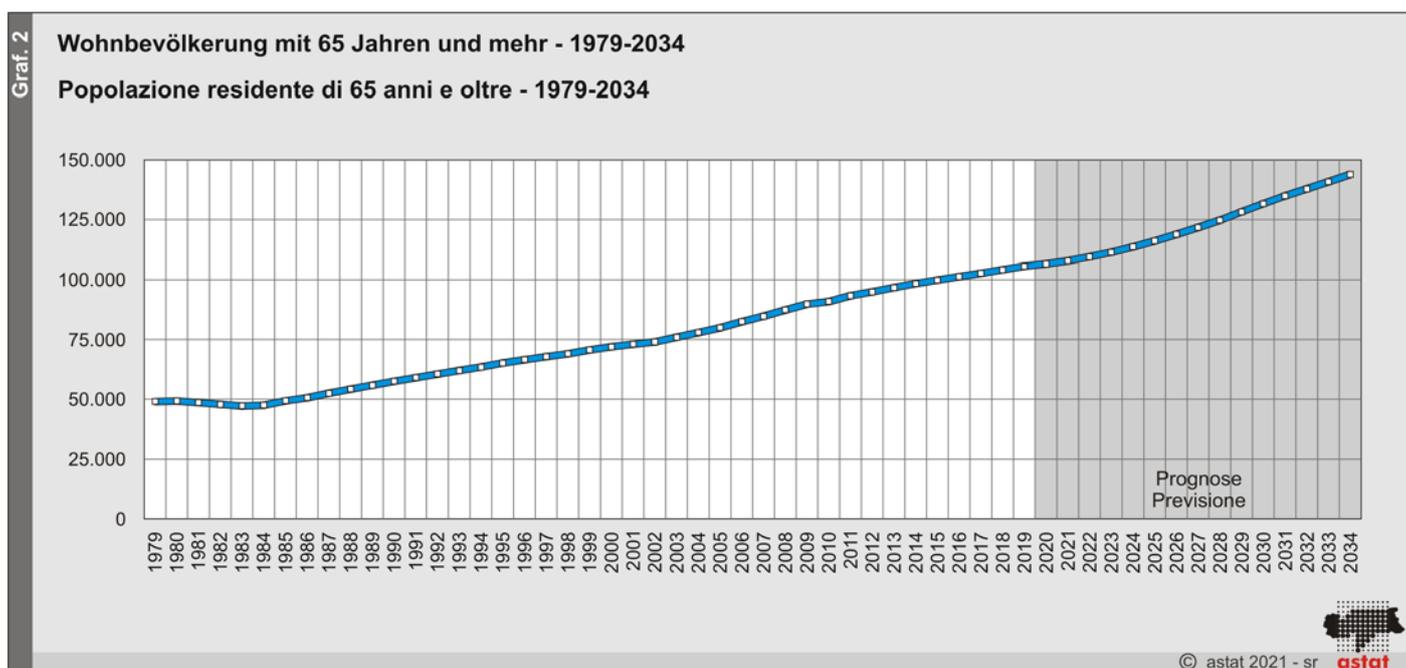
Die Alterspyramiden veranschaulichen die Altersverschiebung der geburtenstarken Jahrgänge in den letzten 30 Jahren und das voraussichtliche Anwachsen des Bestandes der älteren Menschen im Jahr 2034.

Bereits seit Jahren gewinnt die Gruppe der über 64-Jährigen immer mehr an Bedeutung: Die immer noch steigende Lebenserwartung (im Jahr 2019 beträgt sie in Südtirol 81,8 Jahre für die Männer und 86,2 Jahre für die Frauen) bedingt eine progressive Alterung der Gesellschaft. In vier Jahrzehnten ist die Anzahl der älteren Menschen von rund 49.000 im Jahr 1979 auf 105.600 im Jahr 2019 angewachsen. Im Jahr 2034 werden es voraussichtlich 144.000 sein. Die Folgen dieser Entwicklung sind auf dem Arbeitsmarkt, in der Wirtschaft, im Gesundheits- und Rentensystem deutlich zu spüren.

società altoatesina è determinato essenzialmente da tre fattori: tassi di fecondità stagnanti, aumento dell'aspettativa di vita e una generazione del baby boom che si sta avvicinando all'età della pensione.

Le piramidi dell'età illustrano lo spostamento dell'età dei baby boomers negli ultimi 30 anni e l'aumento previsto del numero di anziani nel 2034.

Il gruppo di persone con oltre 64 anni sta acquisendo ormai da anni un peso sempre maggiore: La crescente aspettativa di vita (che per il 2019 in Alto Adige ammonta ad 81,8 anni per gli uomini e ad 86,2 anni per le donne) porta ad un progressivo invecchiamento della popolazione. In quattro decenni il numero delle persone anziane è cresciuto da circa 49.000 nel 1979 a 105.600 nel 2019. Nel 2034 saranno presumibilmente 144.000. Le conseguenze di questa evoluzione si riflettono fortemente sul mercato del lavoro, sull'economia, sul sistema sanitario e su quello pensionistico.



Die Struktur der Bevölkerung gerät dabei immer mehr aus dem Gleichgewicht: Während die über 64-Jährigen zahlenmäßig stark zulegen, nimmt die Gruppe der unter 15-Jährigen aufgrund stagnierender Geburtenraten im Verhältnis zur Gesamtbevölkerung ab.

Ein aussagekräftiger Indikator für die Alterung einer Gesellschaft ist der sogenannte Altersstrukturkoeffizient: Er misst das Verhältnis zwischen alter (65 und mehr Jahre) und junger Bevölkerung (0 bis 14 Jahre), multipliziert mit 100. 1979 standen 100 jungen Menschen 46 ältere gegenüber, 2019 sind es 126 und 2034 werden es voraussichtlich 179 sein.

La struttura della popolazione è sempre più squilibrata: da una parte aumenta fortemente la classe di età superiore ai 64 anni, dall'altra la classe sotto i 15 anni di età diminuisce in rapporto alla popolazione totale a causa dei tassi di natalità stagnanti.

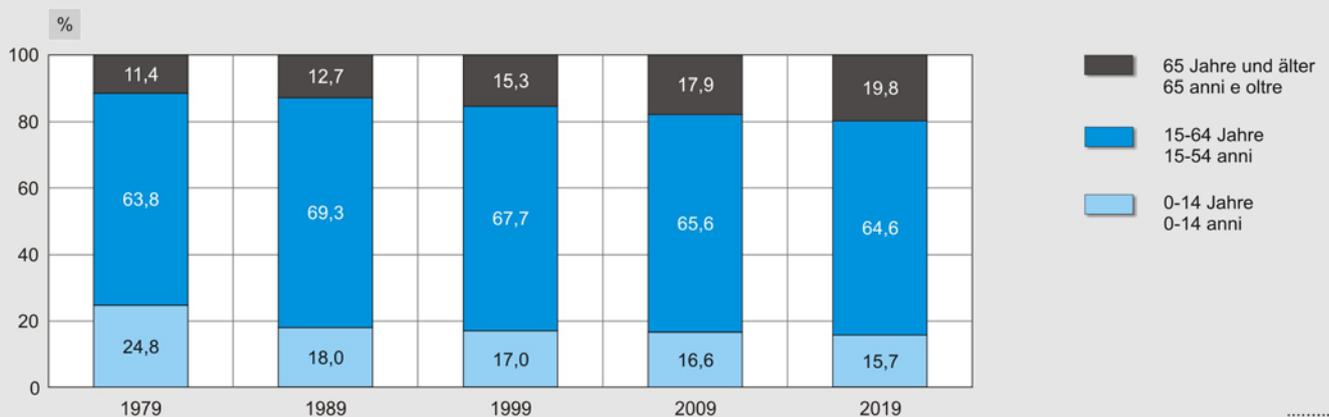
Un indicatore significativo dell'invecchiamento della società è il cosiddetto indice di vecchiaia: esso misura il rapporto tra anziani (65 anni e oltre) e popolazione giovane (da 0 a 14 anni), moltiplicato per 100. Nel 1979 su 100 giovani si contavano 46 anziani, nel 2019 126 e nel 2034 saranno presumibilmente 179.

Bevölkerung nach großen Altersklassen - 1979-2019

Prozentuelle Verteilung

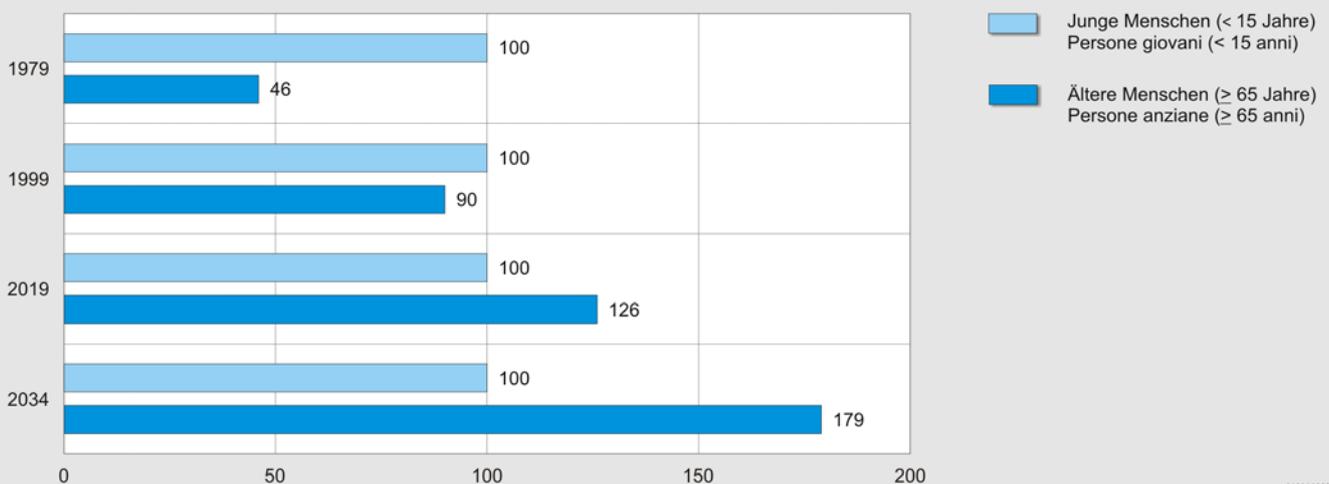
Popolazione residente per grandi classi di età - 1979-2019

Composizione percentuale



Altersstrukturkoeffizient - 1979, 1999, 2019 und 2034

Indice di vecchiaia - 1979, 1999, 2019 e 2034

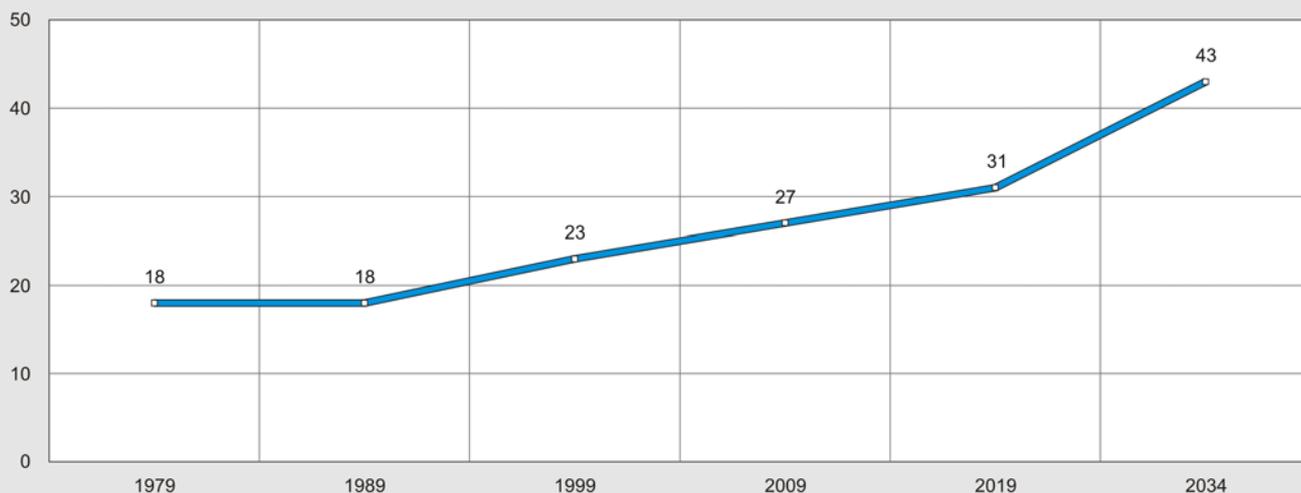


Zugleich sinkt der Anteil der Personen im erwerbsfähigen Alter (15-64 Jahre), was den Druck auf diese Bevölkerungsschicht weiter ansteigen lässt. Der sogenannte Abhängigkeitskoeffizient der älteren Menschen bezeichnet das Verhältnis der wirtschaftlich abhängigen Altersgruppe der über 64-Jährigen zur Bevölkerung im erwerbsfähigen Alter. Dieser Indikator ist eine ungefähre Maßzahl dafür, wie viele potenzielle Erwerbspersonen für den Unterhalt der älteren Nichterwerbspersonen aufkommen müssen: 1979 entfielen auf 100 Erwerbsfähige 18 ältere Personen, im Jahr 2019 sind es 31 und im Jahr 2034 werden es voraussichtlich 43 sein.

Allo stesso tempo continua a ridursi la percentuale di persone in età lavorativa (15-64 anni), il che aumenta la pressione su tale fascia della popolazione. Il cosiddetto indice di dipendenza degli anziani è dato dal rapporto tra la fascia d'età economicamente dipendente degli ultra 64enni e la popolazione in età lavorativa. Questo indicatore è una misura approssimativa del numero di forze di lavoro potenziali necessario per il sostentamento della popolazione anziana inattiva: nel 1979 ammontavano a 18 le persone anziane mantenute da 100 persone in età lavorativa, nel 2019 sono aumentate a 31 e nel 2034 si stima che saranno 43.

Abhängigkeitskoeffizient älterer Menschen - 1979-2034

Indice di dipendenza degli anziani - 1979-2034

© astat 2021 - sr 

Bis zum Alter von 65 Jahren leben fast alle Personen in einem Haushalt - entweder mit Angehörigen oder alleine. Mit zunehmendem Alter beginnt der Anteil jener, welche in ein Alters- oder Pflegeheim umziehen, langsam anzusteigen. Von den über 84-Jährigen leben 59,6% in einer Gemeinschaftseinrichtung. Bis zu einem Alter von 84 Jahren überwiegt der Anteil der Männer, während ab dem Alter von 85 Jahren mehr Frauen in einem Alters- oder Pflegeheim leben.

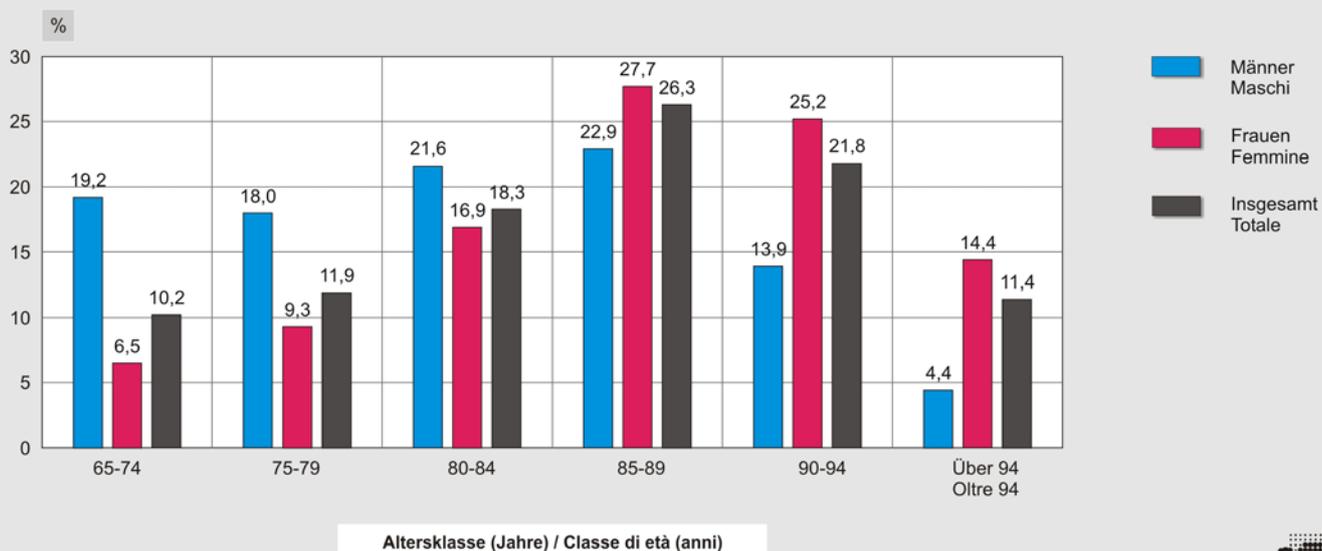
Fino all'età di 65 anni quasi tutte le persone vivono in famiglia - o con parenti o da sole. Solo dopo gli 80 anni comincia a crescere la percentuale di coloro che si trasferiscono in casa di riposo oppure in casa di cura. Il 59,6% degli ultra 84enni vive in una struttura assistenziale. Fino all'età di 84 anni prevale la proporzione di uomini, mentre a partire dall'età di 85 anni sono più donne che vivono in una casa di riposo o di cura.

Im Alters- oder Pflegeheim lebende Personen nach Altersklasse und Geschlecht - 2019

Prozentwerte

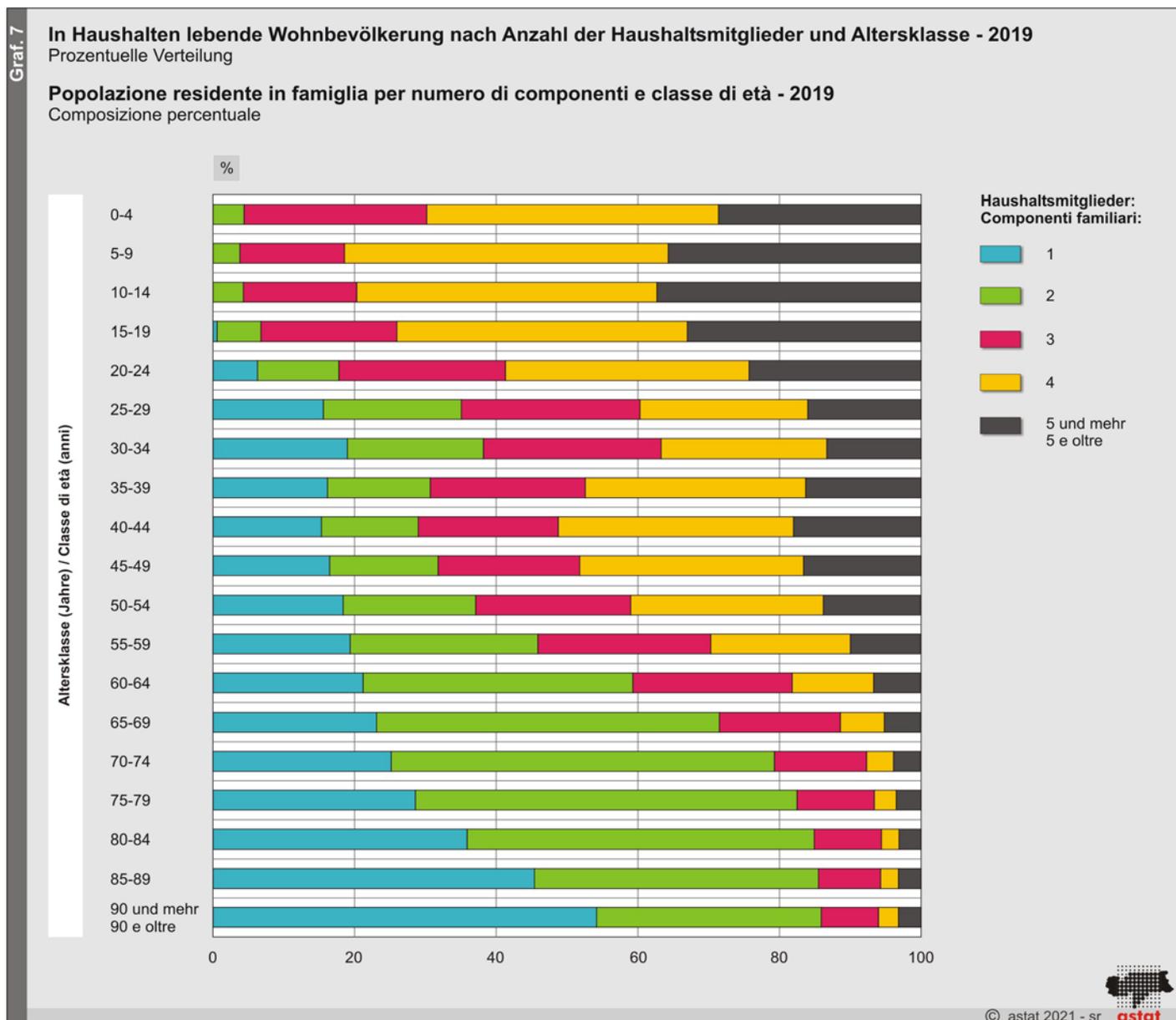
Persone residenti in casa di riposo o casa di cura per classe di età e sesso - 2019

Valori percentuali

© astat 2021 - sr 

Betrachtet man nur die in Haushalten lebende Bevölkerung, so fällt besonders der starke Anstieg der Einpersonenhaushalte mit zunehmendem Alter ins Auge. 23,1% der 65- bis 69-Jährigen leben alleine, ab einem Alter von 90 und mehr sind es 54,2%. Meist sind es die Frauen, die ihre Ehemänner überleben und alleine zurückbleiben: 36,9% der Frauen in der Altersklasse 65+ sind verwitwet, aber nur 9,5% der gleichaltrigen Männer.

Considerando solo le persone che vivono in famiglia, risulta evidente il forte aumento dei nuclei familiari unipersonali. Il 23,1% tra i 65 ed i 69 anni vive da sola, dai 90 anni sono 54,2%. La maggior parte di esse sono donne che sopravvivono ai propri mariti e restano sole. Il 36,9% delle donne nella classe d'età superiore ai 65 anni sono vedove, mentre i coetanei maschi vedovi sono solo il 9,5%.

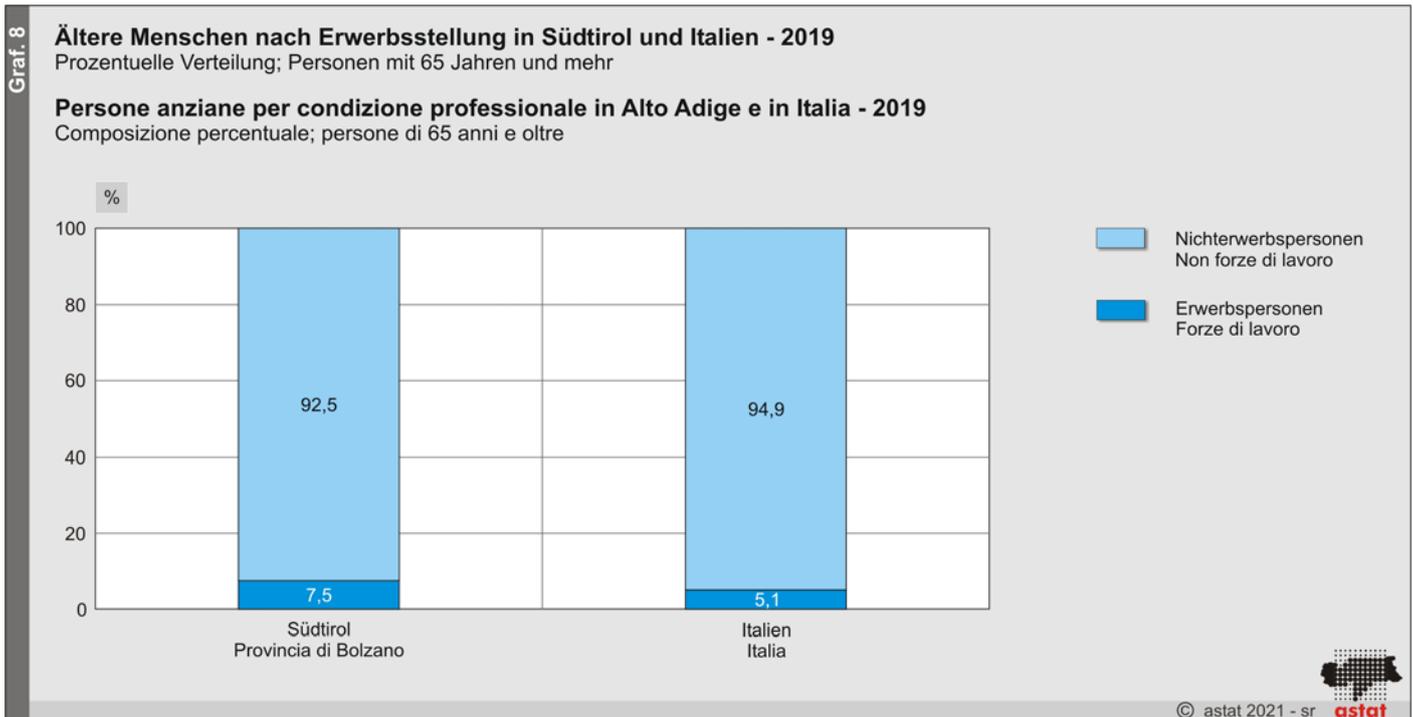


Im Folgenden wird nun auf vier wichtige Lebensbereiche der Senioren eingegangen: „Beschäftigung“, „Gesellschaftliche Teilhabe“, „Unabhängigkeit, Gesundheit und Sicherheit“ sowie „Leistungsfähigkeit und günstiges Umfeld für aktives Altern“. Diese vier Bereiche bilden auch die Grundlage des sog. Active Ageing-Indexes (AAI), auf den im letzten Abschnitt detailliert eingegangen wird. **Sämtliche Daten beziehen sich auf Personen, die in einem Haushalt leben, ausgeschlossen sind jene, die in einem Alters- oder Pflegeheim wohnen.**

Di seguito vengono analizzati quattro importanti aspetti della vita degli anziani: "Occupazione", "Partecipazione nella Società", "Vita Indipendente, in Salute e in Sicurezza" nonché "Capacità e Fattori Ambientali per l'Invecchiamento Attivo". Queste quattro aree costituiscono anche la base del cosiddetto Active Ageing Index (AAI) che sarà trattato in dettaglio nell'ultima sezione. **Tutti i dati si riferiscono alle persone che vivono in una famiglia, sono esclusi quelli che vivono in una casa di riposo o di cura.**

Mit zunehmendem Alter reduziert sich der Anteil der erwerbstätigen älteren Menschen kontinuierlich. Dennoch gehen noch 7,5% der über 64-jährigen Südtiroler einer Beschäftigung nach - italienweit sind es weit weniger (5,1%). Zurückzuführen ist dies sowohl auf die traditionell starken Wirtschaftssektoren (Landwirtschaft und Tourismus) als auch auf die Struktur der Betriebe (häufig Familienbetriebe), die einen längeren Verbleib im Erwerbsleben begünstigen.

Con l'aumentare dell'età, la percentuale di persone anziane che lavorano diminuisce continuamente. Eppure, il 7,5% degli altoatesini di età superiore ai 64 anni è occupato - in Italia questa quota è molto più bassa (5,1%). Ciò è da ricondurre sia ai settori economici tradizionalmente forti (agricoltura e turismo), sia alla struttura delle imprese (spesso a carattere familiare), fattori che favoriscono una vita lavorativa più lunga.



Laut Mehrzweckerhebung 2016 (letzte verfügbare Daten) kümmern sich 16,2% der über 64-Jährigen um die Enkelkinder bzw. um andere Kinder (18,2% der Frauen und 13,7% der Männer). Über 13% leisten anderen Menschen Gesellschaft, gehen mit ihnen spazieren oder führen Gespräche. Andere helfen bei Arbeiten mit, die nicht die Hausarbeit betreffen (7,5%), bei der Hausarbeit (6,9%) oder bei der Erledigung von bürokratischen Angelegenheiten (6,9%).

Andere entscheiden sich hingegen für eine ehrenamtliche, unbezahlte Tätigkeit. So bleiben die Senioren ein aktiver Teil der Gesellschaft, fühlen sich weniger einsam und bekommen das Gefühl, gebraucht zu werden. Viele gemeinnützige Einrichtungen sind auf ehrenamtlich Engagierte angewiesen, um bestehen zu können. 14,5% der Südtiroler Senioren arbeiten unentgeltlich für Freiwilligenorganisationen oder -gruppen, 9,0% sind unentgeltlich bei einem Verein tätig.

Secondo l'Indagine Multiscopo 2016 (ultimi dati disponibili), il 16,2% degli ultra 64enni si prende cura dei nipoti o di altri bambini (18,2% delle donne e 13,7% degli uomini). Più del 13% tiene compagnia ad altre persone, fa passeggiate con loro o conversa con loro. Altri aiutano nell'esecuzione di lavori extra-domestici (7,5%), in attività domestiche (6,9%) o con questioni burocratiche (6,9%).

Altri, invece, decidono di svolgere attività di volontariato non retribuita. In questo modo, gli anziani rimangono una parte attiva della società, non si sentono soli e sono contenti di essere utili. Molte istituzioni caritatevoli dipendono dai volontari per sopravvivere. Il 14,5% degli anziani altoatesini svolge attività gratuita per associazioni o gruppi di volontariato, mentre il 9,0% svolge attività gratuita per associazioni.

Tab. 1

Unbezahlte Tätigkeit für andere - 2016

Prozentwerte; Personen mit 65 Jahren und mehr; mehrere Antworten möglich

Aiuti forniti gratuitamente - 2016

Valori percentuali; persone di 65 anni e oltre; più risposte possibili

	Männer Maschi	Frauen Femmine	Insgesamt Totale	
Haben Sie unbezahlt einige der folgenden Hilfen für Personen geleistet, die nicht mit Ihnen zusammenwohnen?				Ha fornito gratuitamente a persone che non vivono con Lei qualcuno dei seguenti aiuti?
Wirtschaftliche Unterstützung	5,9	4,3	5,0	Aiuto economico
Medizinische Leistungen	0,9	0,6	0,7	Prestazioni sanitarie
Pflege, Betreuung von Erwachsenen	2,4	3,6	3,1	Accudimento, assistenza di adulti
Pflege, Betreuung von Kindern	13,7	18,2	16,2	Accudimento, assistenza di bambini
Hilfe bei der Hausarbeit	5,1	8,4	6,9	Aiuto in attività domestiche
Gesellschaft, Begleitung, Gastfreundschaft	10,8	15,0	13,2	Compagnia, accompagnamento, ospitalità
Erledigung von bürokratischen Vorgängen	8,2	5,9	6,9	Espletamento di pratiche burocratiche
Hilfe bei Arbeiten (nicht Hausarbeit)	12,9	3,2	7,5	Aiuto nell'esecuzione di lavoro extra-domestico
Lernhilfe	0,9	2,7	1,9	Aiuto nello studio
Hilfe in Form von Essen, Bekleidung usw.	3,8	5,7	4,8	Aiuto sotto forma di cibo, vestiario ecc.
Sonstige Hilfe für Personen	8,6	5,7	7,0	Altro aiuto a persone
Nein, keine Hilfe für Personen	62,3	61,8	62,0	No, nessun aiuto a persone

Quelle: ISTAT, Mehrzweckerhebung der Haushalte

Fonte: ISTAT, Indagine multiscopo sulle famiglie

Der Großteil der Südtiroler Senioren ist auch politisch interessiert: 65,2% der über 64-Jährigen informieren sich mindestens ein paar Mal in der Woche über das politische Geschehen in Italien, und zwar 75,1% der Männer und 57,3% der Frauen. 43,6% sprechen täglich oder mindestens ein paar Mal in der Woche über

In Alto Adige la maggior parte delle persone anziane, inoltre, è interessata alla politica: il 65,2% delle persone con più di 64 anni si informa sugli sviluppi della politica italiana almeno qualche volta alla settimana, e più precisamente il 75,1% dei maschi contro il 57,3% delle donne. Il 43,6% parla di politica tutti i giorni o al-

Tab. 2

Freiwilligenarbeit und politische Teilhabe der Senioren nach Geschlecht - 2019

Prozentuelle Verteilung; Personen mit 65 Jahren und mehr

Attività di volontariato e partecipazione politica delle persone anziane per sesso - 2019

Composizione percentuale; persone di 65 anni e oltre

	Männer Maschi	Frauen Femmine	Insgesamt Totale	
Sprechen Sie über Politik?				Parla di politica?
Täglich	14,6	13,2	13,9	Tutti i giorni
Ein paar Mal in der Woche	39,1	22,2	29,7	Qualche volta alla settimana
Einmal in der Woche	12,1	10,6	11,3	Una volta in settimana
Ein paar Mal im Monat	11,1	14,0	12,7	Qualche volta al mese
Ein paar Mal im Jahr	10,0	14,9	12,8	Qualche volta l'anno
Nie	13,1	24,9	19,7	Mai
Informieren Sie sich über das politische Geschehen in Italien?				Si informa dei fatti della politica italiana?
Täglich	53,5	38,7	45,3	Tutti i giorni
Ein paar Mal in der Woche	21,6	18,6	19,9	Qualche volta alla settimana
Einmal in der Woche	2,3	8,8	5,9	Una volta in settimana
Ein paar Mal im Monat	6,0	7,7	6,9	Qualche volta al mese
Ein paar Mal im Jahr	2,5	10,4	6,8	Qualche volta l'anno
Nie	14,1	15,8	15,0	Mai
Haben Sie unentgeltlich für Freiwilligenorganisationen oder Gruppen gearbeitet?				Ha svolto attività gratuita per associazioni o gruppi di volontariato?
Nein	85,5	85,5	85,5	No
Ja	14,5	14,5	14,5	Si
Haben Sie unentgeltlich für einen Verein (keine Freiwilligenorganisation) gearbeitet?				Ha svolto attività gratuita per una associazione (non di volontariato)?
Nein	98,4	92,2	91,0	No
Ja	10,6	7,8	9,0	Si
Insgesamt	100,0	100,0	100,0	Totale

Quelle: ISTAT, Mehrzweckerhebung der Haushalte

Fonte: ISTAT, Indagine multiscopo sulle famiglie

Politik, wobei Männer interessierter sind als Frauen (53,7% gegenüber 35,4%).

meno qualche volta alla settimana, anche in questo caso gli uomini sono più interessati delle donne (53,7% contro 35,4%).

Unabhängigkeit, Gesundheit und Sicherheit

Die Gesundheit spielt in jeder Lebensphase eine bedeutende Rolle, im Alter jedoch entscheidet sie über ein selbstbestimmtes Leben oder ein Leben in Abhängigkeit. 57,8% der über 64-Jährigen bezeichnen ihren Gesundheitszustand noch als gut oder sehr gut, 10,0% sind damit nicht zufrieden. 46,6% der über 64-Jährigen leiden an einer chronischen Krankheit, was die Lebensqualität stark beeinträchtigen kann.

Vita indipendente, in salute e in sicurezza

La salute riveste un ruolo importante in ogni fase della vita, ma nella vecchiaia può determinare se la vita sarà autonoma oppure in una situazione di dipendenza. Il 57,8% degli individui con più di 64 anni descrive il proprio stato di salute ancora come buono o molto buono, il 10,0% non è soddisfatto della propria salute. Il 46,6% delle persone con più di 64 anni soffre di una malattia cronica, che può pregiudicare fortemente la qualità della vita.

Tab. 3

Gesundheitszustand und Zufriedenheit der Senioren nach Geschlecht - 2019

Prozentuelle Verteilung; Personen mit 65 Jahren und mehr

Stato di salute e soddisfazione delle persone anziane per sesso - 2019

Composizione percentuale; persone di 65 anni e oltre

	Männer Maschi	Frauen Femmine	Insgesamt Totale	
Wie ist Ihr Gesundheitszustand?				Come va la salute?
Sehr gut	6,7	7,8	7,3	Molto bene
Gut	53,1	48,3	50,5	Bene
Weder gut noch schlecht	28,7	35,1	32,2	Né bene né male
Schlecht oder sehr schlecht	11,5	8,8	10,0	Male o molto male
Leiden Sie an chronischen Krankheiten?				È affetto da malattie croniche?
Nein	52,7	53,8	53,4	No
Ja	47,3	46,2	46,6	Sì
Fühlen Sie sich (seit mindestens 6 Monaten) beeinträchtigt aufgrund Ihrer gesundheitlichen Probleme?				Lei ha delle limitazioni a causa di problemi di salute (da almeno 6 mesi)?
Starke Einschränkungen	15,9	14,8	15,3	Limitazioni gravi
Nicht starke Einschränkungen	37,5	37,6	37,6	Limitazioni non gravi
Keine Einschränkung	46,6	47,6	47,2	Nessuna limitazione
Betreiben Sie regelmäßig Sport?				Pratica sport con continuità?
Nein	73,2	80,6	77,3	No
Ja	26,8	19,4	22,7	Sì
Betreiben Sie gelegentlich Sport?				Pratica sport saltuariamente?
Nein	87,1	92,3	90,1	No
Ja	12,9	7,7	9,9	Sì
Üben Sie irgendeine körperliche Betätigung aus?				Svolge qualche attività fisica?
Nein	32,2	39,1	36,3	No
Ja, einmal oder öfter in der Woche	45,1	48,1	46,9	Sì, una volta o più volte alla settimana
Ja, einmal oder öfter im Monat	10,2	6,7	8,1	Sì, una volta o più volte al mese
Ja, aber selten	12,5	6,1	8,7	Sì, più raramente
Inanspruchnahme folgender Dienste				Ricorso ai seguenti servizi
Erste Hilfe	16,0	14,0	14,9	Pronto soccorso
Ärztlicher Bereitschaftsdienst	10,9	14,1	12,7	Guardia medica
Hauspflege	3,6	6,8	5,4	Assistenza domiciliare
Untersuchungen bei Fachärzten wie Augenarzt, Orthopäde usw.				Ricorso a visite specialistiche, come oculista, ortopedico ecc.
Nein	51,4	38,4	44,1	No
Ja	48,6	61,6	55,9	Sì
Insgesamt	100,0	100,0	100,0	Totale

Quelle: ISTAT, Mehrzweckerhebung der Haushalte

Fonte: ISTAT, Indagine multiscopo sulle famiglie

Laut Daten der Mehrzweckerhebung fühlen sich 15,3% der älteren Menschen aufgrund ihrer gesundheitlichen Probleme stark beeinträchtigt, 37,6% nicht stark. Die restlichen 47,2% fühlen keine körperliche Einschränkung.

Eng verbunden mit dem Gesundheitszustand ist die sportliche Betätigung: Fast 23% der Südtiroler Senioren betreiben regelmäßig Sport, etwa 10% gelegentlich. Insgesamt sind es aber 63,7%, die zumindest ab und zu irgendeine körperliche Betätigung ausüben.

Etwas mehr als 5% der älteren Menschen haben in den drei Monaten vor der Befragung den Hauspflege-dienst beansprucht, fast 13% den ärztlichen Bereitschaftsdienst und 14,9% die Erste Hilfe. Mehr als die Hälfte der Südtiroler mit 65 und mehr Jahren benötigen zudem fachärztliche Untersuchungen.

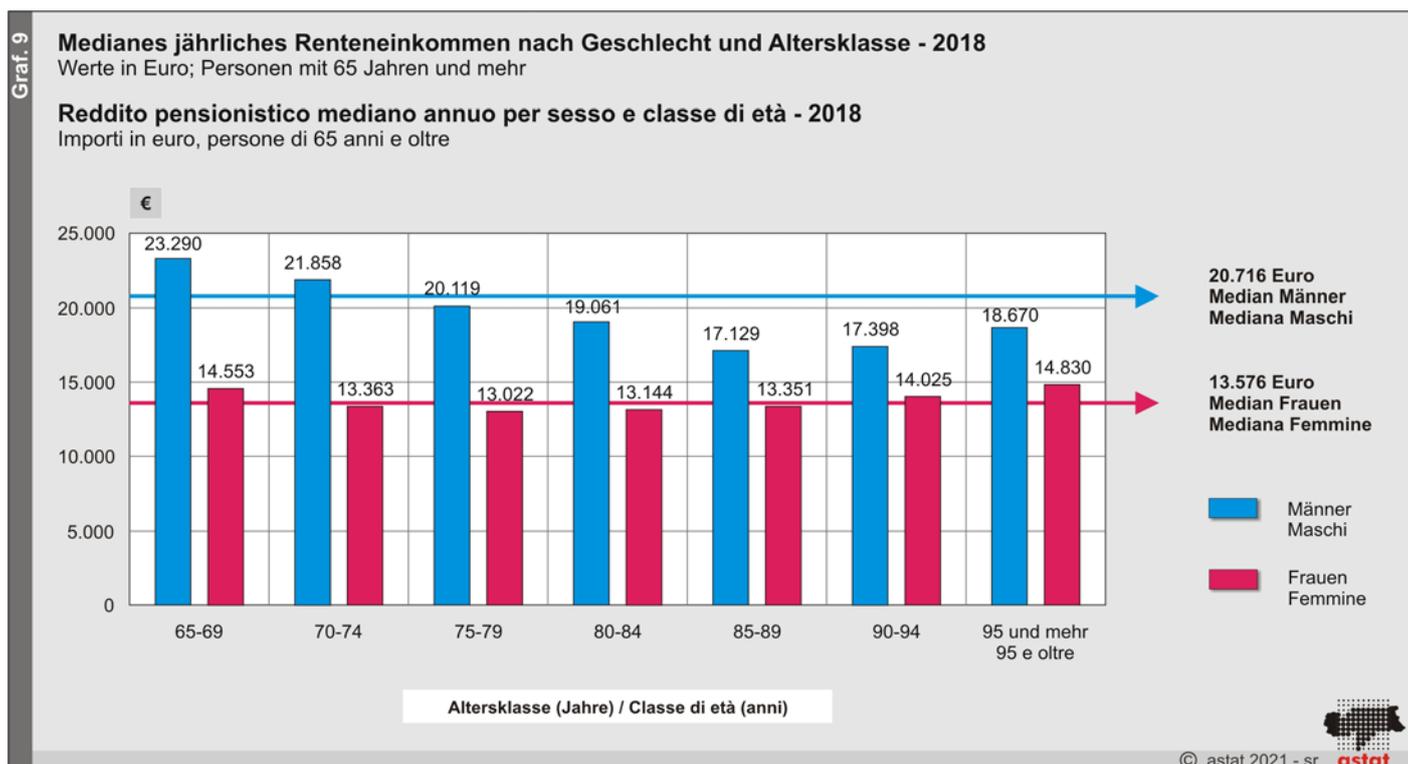
Mit dem Übergang vom Erwerbsleben ins Rentenalter ändert sich für die meisten die Quelle des Lebensunterhalts. Die Mehrheit der Senioren finanziert ihren Lebensunterhalt überwiegend durch den Bezug einer Rente oder Pension. Im Jahr 2018 sind in Südtirol 97.001 der über 64-jährigen Personen Rentempfänger (93,2%), davon 54,7% Frauen und 45,3% Männer. Obwohl die Frauen in der Mehrzahl sind, erhalten sie dennoch nur 43,4% des Rentenvolumens. Die Analyse nach Geschlecht zeigt deutliche Unterschiede bei den medianen Renteneinkommen. 2018 lag das mediane Renteneinkommen eines Mannes bei 20.716 Euro, jenes einer Frau bei 13.576 Euro. Der geschlechtsspezifische Unterschied ist auch darauf zurückzuführen, dass Frauen in ihrer beruflichen Laufbahn weniger Stunden und/oder Jahre gearbeitet haben, wodurch sie niedrigere Löhne erhalten und weniger Sozialabgaben bezahlt haben.

Secondo i dati dell'indagine multiscopo, il 15,3% degli anziani ha delle limitazioni gravi a causa dei propri problemi di salute, mentre il 37,6% ha limitazioni non gravi. Il restante 47,2% non avverte alcuna limitazione fisica.

Lo sport è strettamente legato allo stato di salute: quasi il 23% degli altoatesini con più di 64 anni pratica regolarmente sport, circa il 10% periodicamente. Nel complesso, tuttavia, il 63,7% delle persone anziane svolge qualche attività fisica quantomeno in maniera saltuaria.

Poco più del 5% degli anziani è ricorso al servizio di assistenza domiciliare, quasi il 13% a quello della guardia medica e il 14,9% al Pronto soccorso (nei 3 mesi precedenti l'indagine). Più della metà degli altoatesini di 65 anni e oltre ha avuto bisogno anche di visite mediche specialistiche.

Con il passaggio dalla vita lavorativa all'età della pensione, la fonte di sostentamento delle persone cambia. La maggior parte degli anziani finanzia il proprio sostentamento principalmente con una pensione. Nel 2018, 97.001 delle persone con più di 64 anni in Alto Adige sono beneficiari di pensioni (93,2%), di cui il 54,7% sono donne e il 45,3% uomini. Ma anche se le donne sono in maggioranza, esse ricevono solo il 43,4% del volume delle pensioni. L'analisi per genere evidenzia forti divari nei redditi medi da pensione. Nel 2018 il reddito mediano da pensione di un uomo è pari a 20.716 euro, quello di una donna a 13.576 euro. Il divario di genere è anche il risultato del fatto che le donne nella loro carriera hanno lavorato meno ore e/o anni, ricevendo di conseguenza salari più bassi e versando meno contributi.



Hier wird einmal mehr die Wichtigkeit der Bestrebungen der EU-Gesundheits- und Wirtschaftspolitik unterstrichen, die sogenannten „gesunden Lebensjahre“ (jene Lebensspanne, die einer Person voraussichtlich ohne Beeinträchtigungen durch Krankheit oder Behinderung bevorstehen) in Zukunft weiter zu erhöhen. Dies würde nicht nur die Lebensqualität des Einzelnen verbessern, sondern auch die öffentlichen Gesundheitsausgaben eindämmen und einen längeren Verbleib im Arbeitsleben ermöglichen.

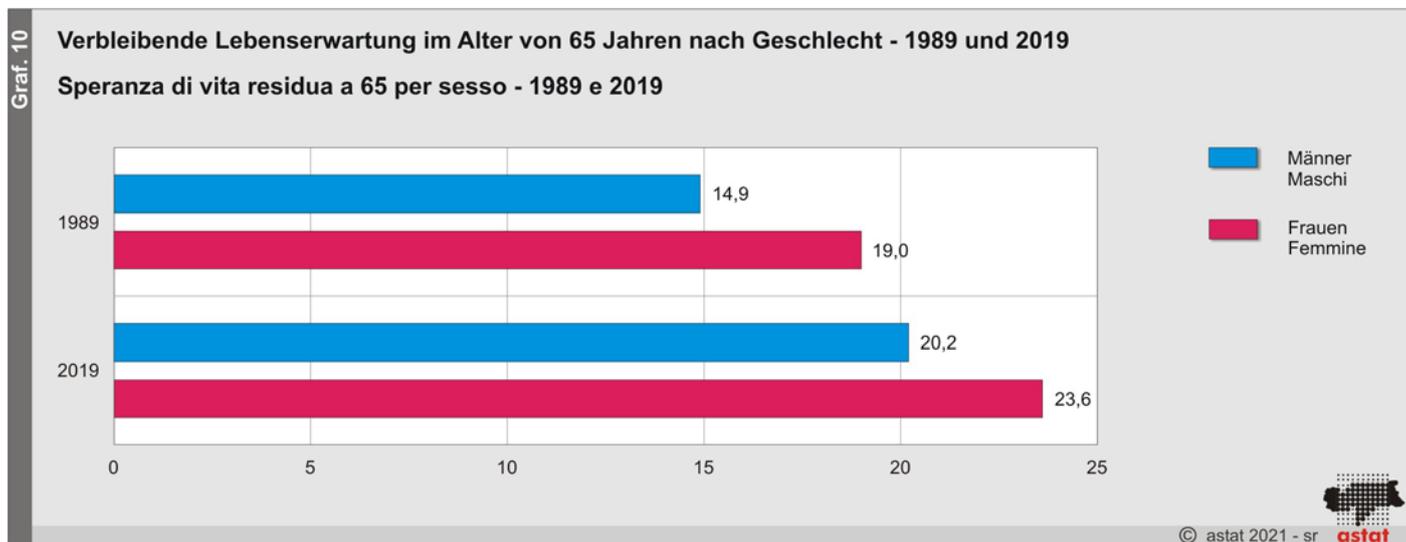
Qui va sottolineata ulteriormente l'importanza degli sforzi della politica sanitaria ed economica dell'UE per aumentare ulteriormente in futuro la quantità dei cosiddetti "anni di vita in buona salute" (l'arco temporale che una persona prevedibilmente vive senza menomazione dovuta a malattia o a disabilità). Ciò consentirebbe non solo di migliorare la qualità di vita degli individui, ma anche di contenere la spesa sanitaria e di permettere alle persone di rimanere più a lungo al lavoro.

Leistungsfähigkeit und günstiges Umfeld für Aktives Altern

Die Chance auf ein langes Leben war niemals so gut wie heute. Maßgebliche Gründe hierfür sind Fortschritte in der medizinischen Versorgung, der Hygiene sowie der Ernährung und Wohnsituation, verbesserte Arbeitsbedingungen und der gestiegene Wohlstand. Vor 30 Jahren hatten Männer, die das 65. Lebensjahr erreicht hatten, im Durchschnitt noch 14,9 Lebensjahre zu erwarten, Frauen 19,0. Die Lebenserwartung ist seither kontinuierlich gestiegen und liegt im Jahr 2019 bei den Männern bei 20,2 und bei den Frauen bei 23,6 Lebensjahren. Frauen haben nach wie vor eine höhere Lebenserwartung als Männer, aber die Werte der beiden Geschlechter haben sich in den vergangenen Jahren etwas angenähert.

Capacità e fattori ambientali per l'invecchiamento attivo

La possibilità di vivere a lungo non è mai stata così buona come oggi. Le ragioni principali sono i progressi nelle cure mediche, nell'igiene, l'alimentazione e il miglioramento delle condizioni abitative e di lavoro e l'aumento del benessere. Trent'anni fa, gli uomini che avevano raggiunto i 65 anni d'età potevano aspettarsi di vivere in media 14,9 anni, le donne, invece, 19,0. L'aspettativa di vita è aumentata costantemente in questo periodo e nel 2019 è di 20,2 anni per gli uomini e di 23,6 anni per le donne. Le donne hanno un'aspettativa di vita maggiore degli uomini ma il divario tra i due sessi è un po' diminuito negli ultimi anni.



Die neuen Medien scheinen auch in der Gruppe der Senioren angekommen zu sein: Jeder dritte über 64-Jährige (32,6%) hat in den letzten drei Monaten vor der Befragung das Internet genutzt, 61,8% haben es nie benutzt. Der entsprechende Prozentsatz der letzteren betrug im Jahr 2008 noch rund 92%.

I nuovi media sembrano entrare anche nella vita delle persone anziane: una persona su tre (32,6%) degli ultra 64enni ha usato internet negli ultimi tre mesi prima dell'indagine, il 61,8% non l'ha mai utilizzato. La percentuale corrispondente nel 2008 era ancora intorno al 92%.

Unter den Älteren zeigen sich die Männer der digitalen Welt gegenüber aufgeschlossener als die Frauen. So surfen ungefähr 46% der Männer im Internet,

Tra gli anziani, gli uomini sono più aperti al mondo digitale rispetto alle donne. Circa il 46% degli uomini naviga in internet, mentre solo poco più del 30% delle

aber nur etwas mehr als 30% der Frauen ab 65 Jahren.

Auch die Nutzung des PCs im Allgemeinen hat sich in dieser Altersgruppe deutlich erhöht: Waren es 2008 noch lediglich 10% der über 64-Jährigen, welche zumindest gelegentlich den PC nutzten, so sind es nun schon knapp über 30%.

Das Handy oder Smartphone wird von 83,2% aller über 64-Jährigen manchmal oder regelmäßig benutzt (54,9% benutzen es täglich), lediglich 16,7% verwenden keines.

donne dai 65 anni in su lo fa.

Anche l'uso del PC in generale è aumentato in modo significativo in questa fascia di età: nel 2008 solo il 10% delle persone oltre 64 anni di età utilizzava almeno occasionalmente il PC, adesso sono poco più del 30%.

Il telefono cellulare o lo smartphone viene utilizzato, a volte o regolarmente, dall'83,2% delle persone con più di 64 anni (il 54,9% lo utilizza quotidianamente), solo il 16,7% non ne utilizza uno.

Tab. 4

Nutzung von Informations- und Kommunikationstechnologien der Senioren nach Geschlecht - 2019

Prozentuelle Verteilung; Personen mit 65 Jahren und mehr

Usò delle tecnologie dell'informazione e della comunicazione delle persone anziane per sesso - 2019

Composizione percentuale; persone di 65 anni e oltre

	Männer Maschi	Frauen Femmine	Insgesamt Totale	
Internet-Nutzung				Uso di internet
In den letzten drei Monaten	39,8	26,9	32,6	Negli ultimi 3 mesi
Vor über drei Monaten	6,6	4,7	5,6	Più di 3 mesi fa
Nie	53,5	68,4	61,8	Mai
PC-Benutzung				Uso del PC
In den letzten drei Monaten	34,1	16,7	24,5	Negli ultimi 3 mesi
Vor über drei Monaten	8,4	3,9	5,9	Più di 3 mesi fa
Nie	57,5	79,4	69,6	Mai
Nutzung Handy oder Smartphone				Uso di cellulare o smartphone
Täglich	61,8	49,5	54,9	Tutti i giorni
Manchmal	24,1	31,7	28,3	Qualche volta
Nie	14,0	18,8	16,7	Mai
Insgesamt	100,0	100,0	100,0	Totale

Quelle: ISTAT, Mehrzweckerhebung der Haushalte

Fonte: ISTAT, Indagine multiscopo sulle famiglie

19,8% der Senioren geben an, in den 12 Monaten vor der Befragung eine Bibliothek besucht zu haben. Weiters lesen 86,1% der über 64-jährigen Südtirolerinnen und Südtiroler mindestens einmal in der Woche eine Tageszeitung, 16,6% sogar online. Über 40% lesen auch Bücher.

Freunde bleiben auch im Alter ein wichtiger Bestandteil des Lebens: 65,4% der über 64-Jährigen treffen befreundete Personen mindestens ein Mal in der Woche (70,1% der Männer und 61,5% der Frauen), 24,2% treffen sich weniger als einmal in der Woche. 10,4% geben an, keine Freunde zu haben bzw. sich nie mit Freunden zu treffen.

Il 19,8% degli anziani dichiara di aver visitato una biblioteca nei 12 mesi prima dell'indagine. Inoltre, l'86,1% degli altoatesini sopra i 64 anni legge un quotidiano almeno una volta alla settimana, il 16,6% lo fa addirittura online. Più del 40% legge anche libri.

Gli amici costituiscono una parte importante della vita anche in età avanzata: il 65,4% degli ultra 64enni incontra gli amici almeno una volta alla settimana (il 70,1% degli uomini e il 61,5% delle donne), il 24,2% meno di una volta alla settimana. Il 10,4% dice di non avere amici o di non incontrarsi mai con gli amici.

Kulturelle und soziale Aktivitäten der Senioren nach Geschlecht - 2019

Prozentuelle Verteilung; Personen mit 65 Jahren und mehr

Attività culturali e sociali delle persone anziane per sesso - 2019

Composizione percentuale; persone di 65 anni e oltre

	Männer Maschi	Frauen Femmine	Insgesamt Totale	
Besuch einer Bibliothek in den letzten 12 Monaten				È stato in una biblioteca negli ultimi 12 mesi?
Nein	78,1	81,9	80,2	No
Ja	21,9	18,1	19,8	Sì
Lesen Sie mindestens einmal die Woche eine Tageszeitung?				Legge quotidiani almeno una volta alla settimana?
Nein	9,8	17,1	13,9	No
Ja	90,2	82,9	86,1	Sì
Lesen Sie mindestens einmal die Woche Tageszeitungen online?				Legge quotidiani online almeno una volta alla settimana?
Nein	79,2	86,8	83,4	No
Ja	20,8	13,2	16,6	Sì
Haben Sie in den letzten 12 Monaten Bücher gelesen (Papierbücher, E-Books, Online- oder Hörbücher)?				Negli ultimi 12 mesi ha letto libri (cartacei, e-book, libri online o audiolibri)?
Nein	59,2	57,5	58,2	No
Ja	40,8	42,5	41,8	Sì
Wie oft treffen Sie Ihre Freunde in der Freizeit?				Con che frequenza si vede con amici nel tempo libero?
Mindestens einmal in der Woche	70,1	61,5	65,4	Almeno una volta in settimana
Weniger als einmal in der Woche	19,3	28,1	24,2	Meno di una volta in settimana
Nie/Ich habe keine Freunde	10,6	10,3	10,4	Mai/Non ho amici
Insgesamt	100,0	100,0	100,0	Totale

Quelle: ISTAT, Mehrzweckerhebung der Haushalte

Fonte: ISTAT, Indagine multiscopo sulle famiglie

Die große Mehrheit ist mit ihrer Lebenssituation sehr zufrieden. Das mag überraschen, wird das Älterwerden doch häufig vor allem mit Krankheit und Gebrechen assoziiert. Doch mehr als drei Viertel der über 64-Jährigen sind mit ihrer Gesundheit sehr bzw. ziemlich zufrieden (13,1% bzw. 65,5%). Mehr als 91% sagen, dass sie mit ihren familiären Beziehungen sehr oder ziemlich zufrieden sind, während 86,8% mit ihrem sozialen Netzwerk aus Freunden und Bekannten sehr oder ziemlich zufrieden sind.

Acht von zehn älteren Südtirolern sind auch mit ihrer Freizeit sehr oder ziemlich zufrieden (82,6%). Dies hängt sicherlich auch mit dem höheren finanziellen Spielraum zusammen, über den die heutigen Senioren verfügen: 70,3% der Befragten beurteilen die eigene wirtschaftliche Lage als gut, weitere 11,1% sogar als sehr gut.

Es bestehen deutliche Zusammenhänge zwischen dem Bildungsgrad und anderen Indikatoren, wie z.B. Einkommen, Vermögen oder Gesundheit. Deshalb ist der Bildungsstand ein wichtiger Indikator.

Im Jahr 2019 besitzen 6,5% der über 64-Jährigen einen Hochschulabschluss, 13,4% einen Oberschulabschluss, 37,9% haben die Mittelschule oder Berufsschule abgeschlossen und 42,2% höchstens die Grundschule. Zum Zeitpunkt der Volkszählung 2001 waren die entsprechenden Anteile noch deutlich niedriger: 3,6%, 8,4%, 17,4% und 70,5%.

La grande maggioranza è molto soddisfatta delle proprie condizioni di vita. Questo può sorprendere, dato che l'invecchiamento spesso viene associato a malattia e infermità. Tuttavia, più di tre quarti degli ultra 64enni sono molto o abbastanza soddisfatti della loro salute (13,1% e 65,5% rispettivamente). Più del 91% afferma di essere molto o abbastanza soddisfatto delle proprie relazioni familiari, mentre l'86,8% è molto o abbastanza contento della propria rete sociale di amici e conoscenti.

Otto altoatesini anziani su dieci sono anche molto o abbastanza soddisfatti del proprio tempo libero (82,6%). Questo è certamente legato anche alla maggior flessibilità economica a disposizione degli anziani di oggi: Il 70,3% degli intervistati si dichiara abbastanza soddisfatto della propria situazione economica, un altro 11,1% addirittura molto soddisfatto.

Ci sono chiare correlazioni tra il livello di istruzione e altri indicatori, come il reddito, il patrimonio o la salute. Pertanto, il livello di istruzione è un indicatore importante.

Nel 2019, il 6,5% degli ultra 64enni è in possesso di un diploma di laurea, il 13,4% ha un diploma di scuola secondaria, il 37,9% ha completato la scuola media o professionale e il 42,2% al massimo la scuola elementare. Al momento del censimento del 2001, le percentuali corrispondenti erano sensibilmente più basse: 3,6%, 8,4%, 17,4% e 70,5%.

Zufriedenheit mit dem vergangenen Jahr nach Geschlecht - 2019

Prozentuelle Verteilung; Personen mit 65 Jahren und mehr

Soddisfazione per l'anno trascorso per sesso - 2019

Composizione percentuale; persone di 65 anni e oltre

	Männer Maschi	Frauen Femmine	Insgesamt Totale	
Wirtschaftliche Situation				Situazione economica
Sehr	9,6	12,3	11,1	Molto
Ziemlich	74,5	66,9	70,3	Abbastanza
Kaum	13,8	17,6	15,9	Occasionalmente
Gar nicht	2,0	3,3	2,7	Per niente
Gesundheit				Salute
Sehr	14,6	11,9	13,1	Molto
Ziemlich	61,8	68,5	65,5	Abbastanza
Kaum	19,0	16,3	17,5	Occasionalmente
Gar nicht	4,6	3,3	3,9	Per niente
Beziehungen in der Familie				Relazioni familiari
Sehr	41,9	42,5	42,3	Molto
Ziemlich	49,8	48,4	49,0	Abbastanza
Kaum	6,6	7,0	6,8	Occasionalmente
Gar nicht	1,6	2,1	1,9	Per niente
Beziehungen zu Freunden				Relazioni con amici
Sehr	26,7	27,1	26,9	Molto
Ziemlich	62,2	58,0	59,9	Abbastanza
Kaum	9,3	10,9	10,2	Occasionalmente
Gar nicht	1,8	4,0	3,0	Per niente
Freizeit				Tempo libero
Sehr	25,2	22,8	23,9	Molto
Ziemlich	59,6	58,0	58,7	Abbastanza
Kaum	13,9	15,7	14,9	Occasionalmente
Gar nicht	1,3	3,4	2,5	Per niente
Insgesamt	100,0	100,0	100,0	Totale

Quelle: ISTAT, Mehrzweckerhebung der Haushalte

Fonte: ISTAT, Indagine multiscopo sulle famiglie

Zwischen Männern und Frauen bestehen in der Generation der über 64-Jährigen einige Unterschiede: Mehr Frauen als Männer besitzen keinen Studientitel bzw. höchstens die Grundschule. Einen höheren Studienabschluss - von der Mittelschule bis zur Universität - können hingegen mehr Männer vorweisen. In den letzten 20 Jahren hat sich zwischen den Geschlechtern in dieser Altersgruppe nicht viel geändert. Bei Mitteinbeziehung der jüngeren Generation aber haben die Frauen inzwischen die Männer bei den höheren Studientiteln überholt.

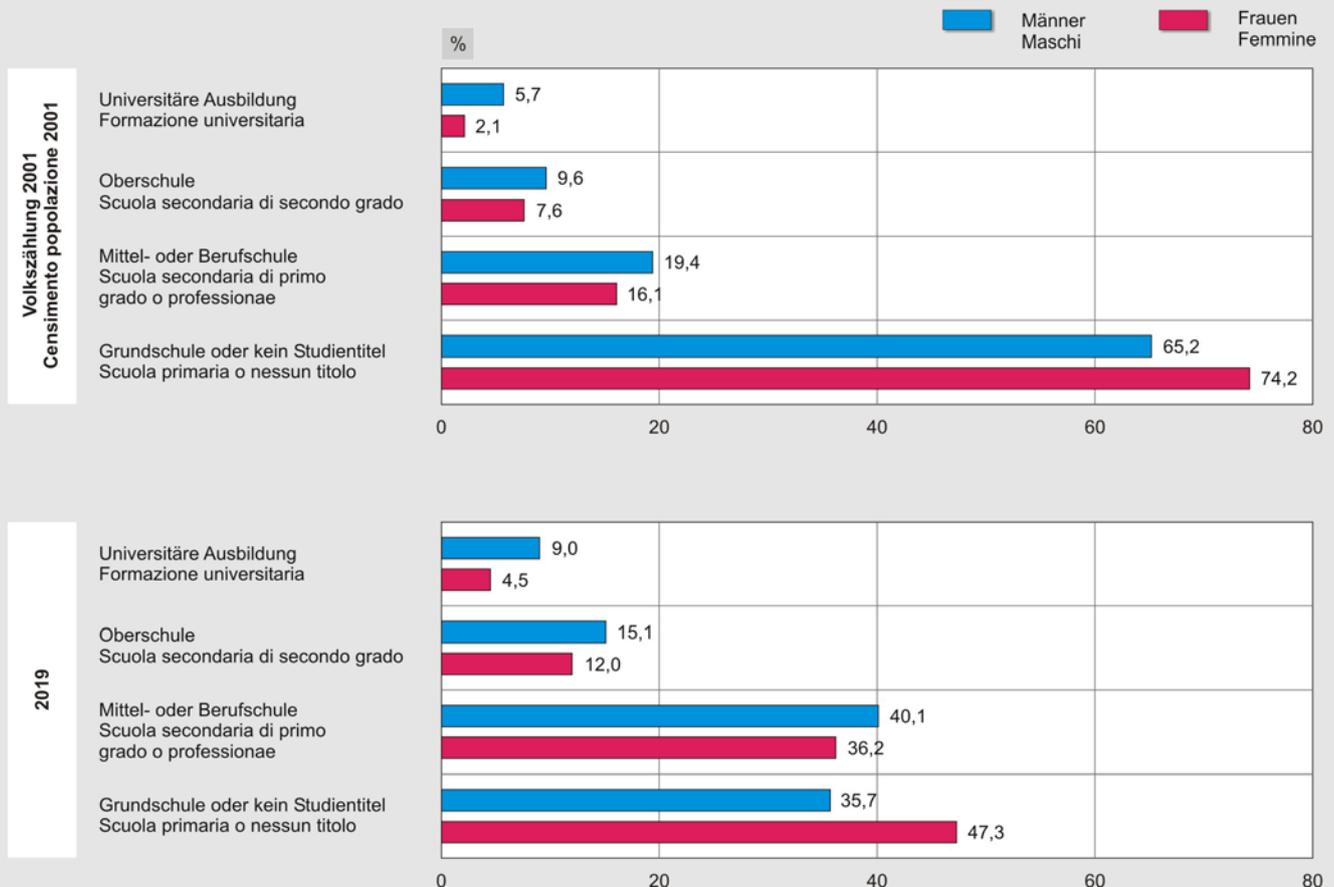
Nella generazione degli over 64 emergono delle differenze a livello di genere: più donne che uomini non hanno un titolo di studio o hanno completato solo la scuola primaria. La percentuale di uomini che possiede un titolo di studio più alto - dalla scuola secondaria all'università - è, invece, maggiore di quella delle donne. Negli ultimi 20 anni non è cambiato molto tra i sessi in questa fascia d'età. Considerando però anche le generazioni più giovani, le donne nel frattempo hanno superato gli uomini per quanto riguarda i titoli di studio più alti.

Wohnbevölkerung im Alter von 65 Jahren und mehr nach Geschlecht und Bildungsgrad - Volkszählung 2001 und 2019

Prozentuelle Verteilung

Popolazione residente in età di 65 anni e oltre per sesso e titolo di studio - Censimento popolazione 2001 e 2019

Composizione percentuale



© astat 2021 - sr 

Was bedeutet „Aktives Altern“ und was wird mit dem Active Ageing Index (AAI) gemessen?

„Aktives Altern bedeutet, Menschen dabei zu helfen, ihr Leben so lange wie möglich selbstständig zu führen und - wenn möglich - einen Beitrag zu Wirtschaft und Gesellschaft zu leisten.“ So lautet die Definition der Europäischen Kommission. Um diese Fähigkeit auch messen zu können, wurde der sogenannte Active Ageing-Index (AAI) entwickelt. Es ist ein Instrument, um das ungenutzte Potenzial älterer Menschen für aktives und gesundes Altern zu messen. Er misst das Niveau, das ältere Menschen in Bezug auf ein unabhängiges Leben, die Teilnahme an bezahlter Arbeit und sozialen Aktivitäten sowie in Bezug auf ihre Fähigkeit, aktiv zu altern, erreicht haben.

Der Index für Aktives Altern ist ein gemeinsames Projekt der Europäischen Kommission und der UNECE (Wirtschaftskommission für Europa der Vereinten Na-

Cosa significa "Invecchiamento attivo" e che cosa viene misurato con l'indice AAI (Active Ageing Index)?

"Invecchiamento attivo significa aiutare le persone a vivere in modo indipendente il più a lungo possibile e, dove possibile, a contribuire all'economia e alla società". Questa è la definizione della Commissione Europea. Per poter misurare questa capacità, è stato sviluppato l'Active Ageing Index (AAI). Si tratta di uno strumento per misurare il potenziale non sfruttato delle persone anziane per un invecchiamento attivo e in buona salute. Esso misura il livello raggiunto dalle persone anziane nel vivere una vita indipendente, nel partecipare a lavori retribuiti e attività sociali e nella loro capacità di invecchiare attivamente.

L'Active Ageing Index è un progetto congiunto della Commissione Europea e dell'UNECE (Commissione economica per l'Europa delle Nazioni Unite) ed è stato

tionen) und wurde im Jahr 2012, dem Europäischen Jahr für aktives Altern und Solidarität zwischen den Generationen, für die Anwendung auf nationaler Ebene in den EU-Mitgliedsstaaten entwickelt.

Der Index beruht - ausgehend von der Überzeugung, dass aktives Altern verschiedene Lebensbereiche eines Menschen umfasst - auf vier Dimensionen und berücksichtigt nicht weniger als 22 Indikatoren. Die vier Dimensionen sind:

- 1) Beschäftigung,
- 2) gesellschaftliche Teilhabe,
- 3) unabhängige Lebensführung in Gesundheit und Sicherheit,
- 4) günstiges Umfeld für aktives Altern.

Jeder dieser Bereiche verwendet Teilindikatoren, wie z.B. die Beschäftigungsquote zwischen 60 und 64 Jahren, politische Beteiligung, freiwillige Aktivitäten, körperliche Bewegung, finanzielle Sicherheit, Lebenserwartung oder Internetnutzung. Wesentliche Merkmale dieser Indikatoren sind ihre Vergleichbarkeit zwischen den Ländern und ihre Replizierbarkeit im Zeitverlauf, so dass Fortschritte überwacht und die Ergebnisse politischer Reformen bewertet werden können. Die vollständige Übersicht der einzelnen Indikatoren ist in der Abbildung 1 zu sehen.

Das ISTAT hat diese Indikatoren nun erstmals nicht nur auf gesamtstaatlicher, sondern auch auf regionaler Ebene berechnet. Hier ein erster Überblick über den Gesamtindikator und die Indikatoren der vier Domänen auf gesamtstaatlicher und regionaler Ebene (Bezugsjahr: 2018). Die 22 Teilindikatoren werden nach einer genauen Methodik zum AAI aggregiert: Zunächst wird für jeden der vier Bereiche ein zusammenfassender Index mit dem arithmetisch gewichteten Durchschnitt der Indikatoren berechnet, aus denen er sich zusammensetzt. Daraufhin wird der Gesamtindikator als arithmetisch gewichtetes Mittel der domänenspezifischen Indizes berechnet, denen unterschiedliche Gewichte zugewiesen wurden.

Alle Indikatoren des Aktiven Alterns sind als positive Indikatoren ausgedrückt, d.h. je höher der Wert, desto besser das Ergebnis; jeder der Indikatoren wird in Prozent ausgedrückt, d.h. er kann deshalb theoretisch von null bis hundert reichen.

Die Erprobung und anschließende Anwendung des AAI in Italien auf subnationaler Ebene erfolgte durch Replikation der soeben beschriebenen konsolidierten Methodik, beinhaltete jedoch in einigen Fällen die Wahl anderer statistischer Quellen als die auf europäischer Ebene verwendeten. Dies geschah aus zwei Gründen:

- 1) Der erste Grund betrifft die statistische Signifikanz der Ergebnisse. Da die europäischen Umfragen nur eine sehr begrenzte Stichprobe von Befragungen in den einzelnen Ländern (proportional zu ihrer demografischen Größe) vorsehen, sind ver-

sviluppatato per essere utilizzato a livello nazionale negli Stati membri dell'UE nel 2012, l'Anno europeo dell'invecchiamento attivo e della solidarietà tra le generazioni.

Basandosi sulla convinzione che l'invecchiamento attivo comprenda diverse aree della vita di una persona, l'indice si basa su quattro dimensioni e prende in considerazione non meno di 22 indicatori. I quattro domini sono

- 1) occupazione,
- 2) partecipazione nella società,
- 3) vita indipendente, in salute e sicurezza,
- 4) capacità e fattori ambientali per un invecchiamento attivo.

Ognuno di questi domini utilizza poi dei sotto-indicatori, come il tasso di occupazione tra i 60 e i 64 anni, la partecipazione politica, le attività di volontariato, l'attività fisica, la sicurezza finanziaria, la speranza di vita o l'uso di internet. Le caratteristiche chiave di questi indicatori sono la loro comparabilità tra i paesi e la loro replicabilità nel tempo, in modo da poter monitorare i progressi e valutare i risultati delle riforme politiche. La panoramica completa degli indicatori è illustrata nella figura 1.

L'ISTAT ha calcolato questi indicatori sia a livello nazionale che a livello regionale. Ecco una prima panoramica dell'indicatore generale e degli indicatori dei quattro domini a livello nazionale e regionale (anno di riferimento dei dati: 2018). I 22 indicatori selezionati sono aggregati all'AAI seguendo una precisa metodologia: per ciascun dominio viene calcolato un indice sintetico con la media ponderata aritmetica degli indicatori che lo compongono. Infine, l'indicatore aggregato globale viene calcolato come media ponderata aritmetica degli indici specifici di dominio, ai quali sono stati assegnati dei pesi differenziati.

Tutti gli indicatori di invecchiamento attivo sono espressi come indicatori positivi, il che significa che maggiore è il valore, migliore è il risultato dell'invecchiamento attivo. Inoltre, ciascuno degli indicatori è espresso in termini percentuali e può andare da zero a cento.

La sperimentazione e la successiva applicazione dell'AAI in Italia a livello subnazionale è stata effettuata replicando la metodologia consolidata appena descritta, ma ha comportato in taluni casi la scelta di fonti statistiche diverse da quelle adottate a livello europeo. Questo per una duplice motivazione:

- 1) La prima ragione riguarda la significatività statistica dei risultati. Poiché le indagini europee prevedono solo un campione molto limitato di interviste in ogni paese (proporzionale alla loro dimensione demografica), stime affidabili sono possibili solo a livello

lässliche Schätzungen nur auf nationaler Ebene möglich, nicht aber auf regionaler Ebene.

- 2) Der zweite Grund betrifft die kontinuierliche Verfügbarkeit von Daten und damit die Replizierbarkeit der AAI, um die Ergebnisse überwachen zu können (manche der europäischen Erhebungen finden nur alle zwei oder alle vier Jahre statt).

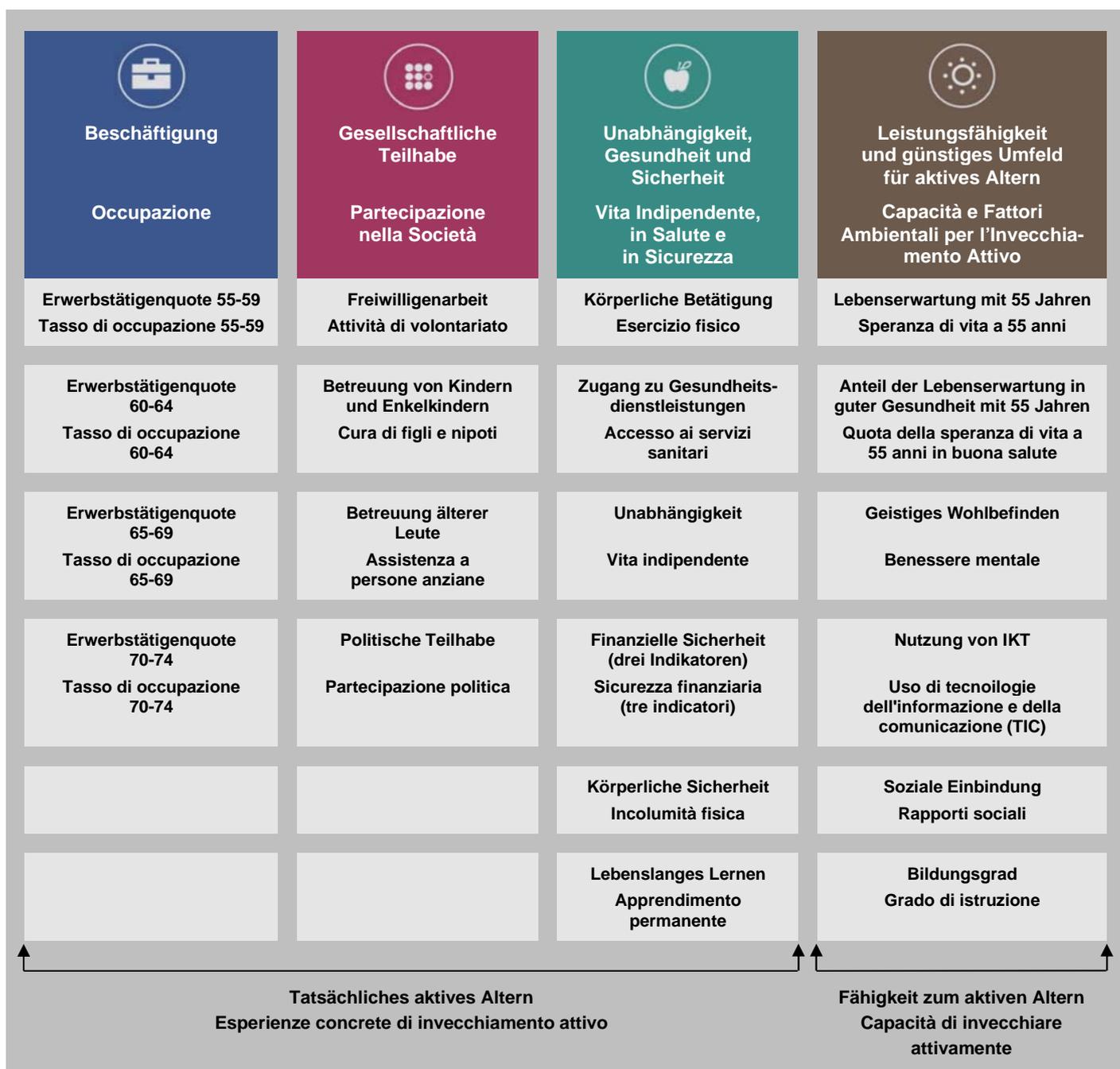
Die überwiegende Mehrheit der Indikatoren deckt sich jedoch mit denen, die für die Erstellung des AAI verwendet wurden, da sie aus auf europäischer Ebene harmonisierten Erhebungen stammen: aus der Arbeitskräfteerhebung (AKE), der Erhebung über Einkommen und Lebensbedingungen (Eu-Silc), den Mehrzweckerhebungen, den Sterbetafeln, der Erhebung über den Gesundheitszustand und die Inanspruchnahme von Gesundheitsleistungen (Ehis).

nationale, ma non a livello regionale.

- 2) La seconda ragione riguarda la disponibilità continua di dati e quindi la replicabilità dell'AAI per poter monitorare i risultati (alcune delle indagini europee hanno luogo solamente ogni due o ogni quattro anni).

La grande maggioranza degli indicatori, peraltro, coincide con quelli adottati per la costruzione dell'AAI, in quanto tratti da indagini armonizzate a livello europeo: l'indagine sulle forze di lavoro (LFS), l'indagine su reddito e condizioni di vita (Eu-Silc), le indagini multi-scopo, le tavole di mortalità, l'indagine su condizioni di salute e ricorso ai servizi sanitari (Ehis).

Abbildung 1 / Figura 1



Quelle: ISTAT

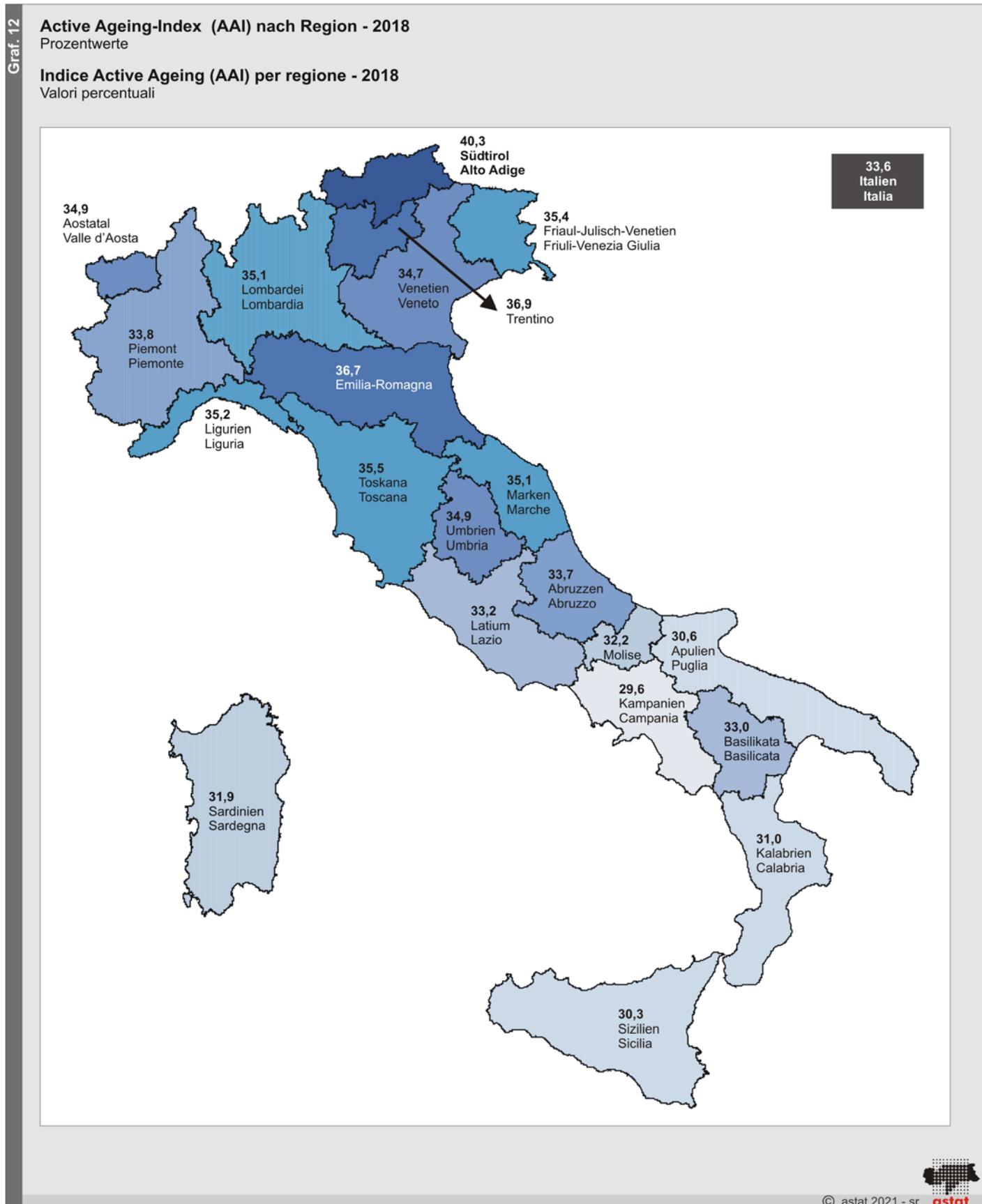
Fonte: ISTAT

Untersuchungseinheiten sind jeweils die Personen mit 55 oder mehr Jahren.

La popolazione target è rappresentata dalle persone di 55 anni e più.

In der folgenden Grafik findet sich der Gesamtindikator im Regionenvergleich und in Tab. 7 sind die Teilindikatoren der vier Bereiche im Vergleich zum gesamtstaatlichen Wert ersichtlich.

Il seguente grafico mostra l'indicatore generale in un confronto regionale e nella tab. 7 sono riportati i sottoindicatori delle quattro aree in confronto col valore nazionale.



Werte der Indikatoren der vier Bereiche in Südtirol im Vergleich zum gesamtstaatlichen Wert - 2018

Prozentwerte

Valori degli indicatori dei quattro domini in Alto Adige a confronto con il valore nazionale - 2018

Valori percentuali

	Südtirol Alto Adige	Italien Italia	
Bereich 1: Beschäftigung (setzt sich aus vier Indikatoren zusammen)	37,9	30,5	Dominio n. 1: Occupazione (composto da quattro indicatori)
Bereich 2: Gesellschaftliche Teilhabe (setzt sich aus vier Indikatoren zusammen)	20,6	15,0	Dominio n. 2: Partecipazione sociale (composto da quattro indicatori)
Bereich 3: Unabhängigkeit, Gesundheit und Sicherheit (setzt sich aus acht Indikatoren zusammen)	77,2	72,1	Dominio n. 3: Vita indipendente, sana e sicura (composto da otto indicatori)
Bereich 4: Leistungsfähigkeit und günstiges Umfeld für aktives Altern (setzt sich aus sechs Indikatoren zusammen)	60,5	52,1	Dominio n. 4: Capacità e fattori ambientali per l'invecchiamento attivo (composto da sei indicatori)
Gesamtindikator AAI	40,3	33,6	AAI complessivo

Quelle: ISTAT

Fonte: ISTAT

Südtirol weist den höchsten AAI Italiens auf

Die politischen Bemühungen zur Förderung und Umsetzung des aktiven Alterns in Italien sind auf gesamtstaatlicher Ebene eher begrenzt. Auf regionaler und lokaler Ebene erscheinen diese hingegen etwas ausgeprägter. Der Index für aktives Altern zeigt, inwieweit ältere Menschen ab 55 Jahren, die in den verschiedenen Regionen leben, ermutigt und befähigt werden, am Wachstum von Wirtschaft und Gesellschaft teilzunehmen, ihre im Laufe ihres Lebens erworbenen Fähigkeiten, Kenntnisse und Erfahrungen einzubringen, oder ob keine Maßnahmen zur Förderung ihres aktiven Beitrags ergriffen werden. Im Jahr 2018 liegt nur Südtirol bei über 40 von theoretisch 100 möglichen Punkten. Dies verdeutlicht, dass selbst dort, wo der höchste Wert erzielt wird, noch viel am aktiven Altern zu tun ist.

Das Trentino liegt auf dem zweiten Platz und die Emilia-Romagna auf dem dritten. Die nördlichen Regionen erreichen Werte, die unmittelbar über oder knapp unter dem Durchschnitt Italiens (33,6 Punkte) liegen. Die südlichen Regionen hingegen zeigen ein hohes ungenutztes Potential in Bezug auf das aktive Altern auf, was auf die Notwendigkeit hinweist, hier verstärkt politisch zu intervenieren.

Der AAI im internationalen Vergleich

Auch im internationalen Vergleich positioniert sich Südtirol auf den vordersten Plätzen und liegt deutlich über dem EU(28)-Durchschnitt von 35,7 Punkten. Die nordeuropäischen Länder Schweden, Dänemark und Niederlande nehmen die ersten drei Plätze ein. Ebenfalls an der Spitze des Rankings stehen das Vereinigte Königreich und Finnland mit über 40 Punkten. Ita-

Alto Adige presenta il più alto AAI in Italia

Gli sforzi politici per promuovere e implementare l'invecchiamento attivo in Italia sono piuttosto limitati a livello nazionale. A livello regionale e locale, tuttavia, sembrano essere un po' più evidenti. L'indice di invecchiamento attivo mostra la misura in cui gli anziani di 55 anni e più che vivono nelle diverse regioni sono incoraggiati e messi in grado di partecipare alla crescita dell'economia e della società che corrisponde alle competenze, alle conoscenze e all'esperienza che hanno acquisito nel corso della loro vita, o se non vengono adottate misure per promuovere il loro contributo attivo. Nel 2018, solo la provincia di Bolzano supera i 40 dei 100 punti possibili. Questo mostra che anche dove si raggiungono le migliori prestazioni, c'è ancora molto da fare per l'invecchiamento attivo.

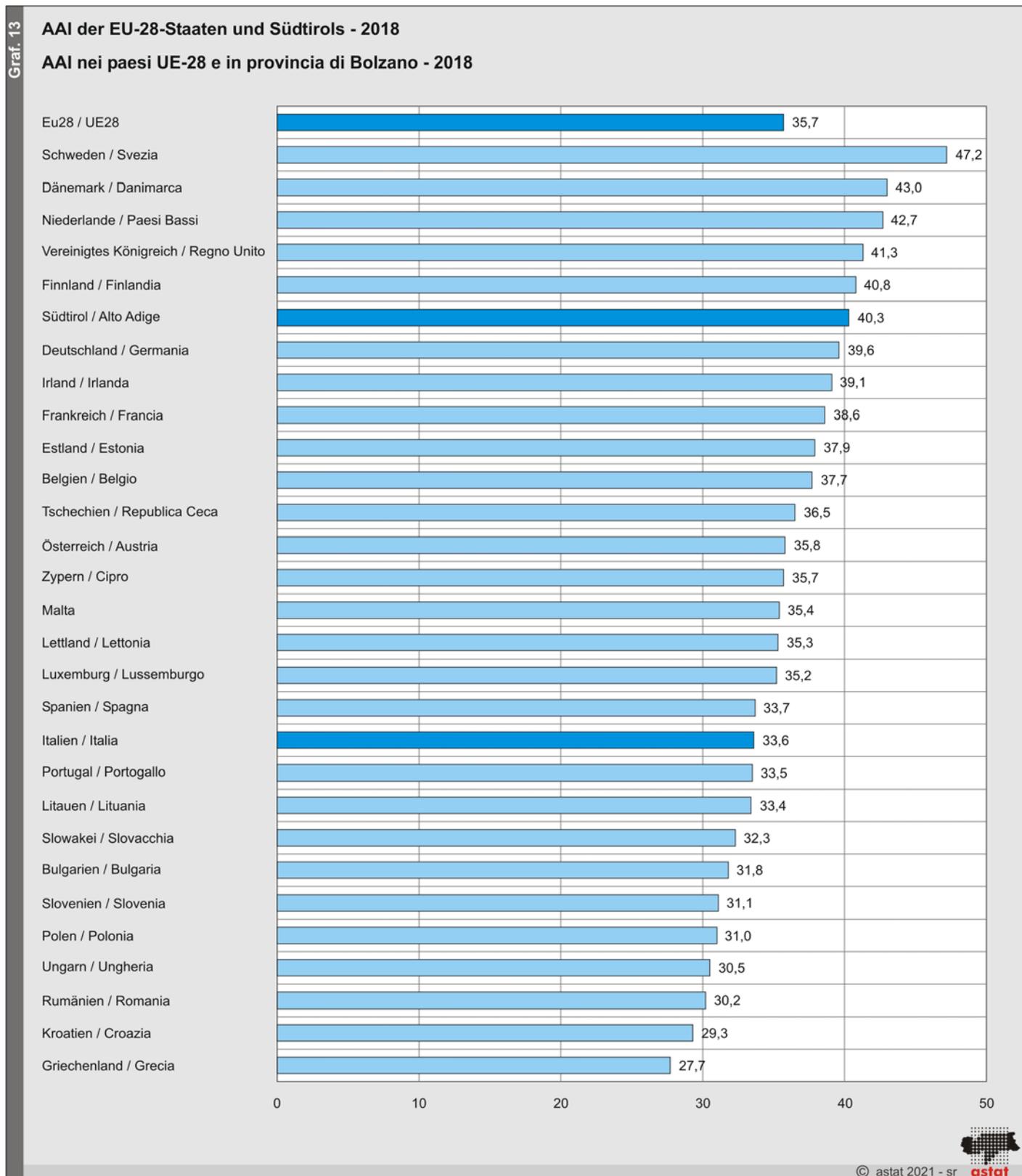
La provincia di Trento è al secondo posto e l'Emilia-Romagna al terzo. Le regioni del nord raggiungono valori appena sopra o appena sotto la media italiana (33,6 punti). Le regioni meridionali, d'altra parte mostrano un alto potenziale inutilizzato in termini di invecchiamento attivo, il che indica la necessità di intraprendere più interventi politici.

L'AAI nel confronto internazionale

Anche in un confronto internazionale l'Alto Adige si colloca tra i migliori ed è nettamente al di sopra della media UE (28), pari a 35,7 punti. I paesi del Nord Europa Svezia, Danimarca e Paesi Bassi occupano i primi tre posti. Anche il Regno Unito e la Finlandia sono in cima alla classifica con più di 40 punti. L'Italia si posiziona nella seconda metà della classifica dei

lien liegt im Vergleich zum Gesamtergebnis mit 33,6 Punkten in der zweiten Hälfte des Rankings der europäischen Länder.

paesi europei, con 33,6 punti rispetto al punteggio totale.



Obwohl einige Länder gut abschneiden, übersteigt keines die 50-Punkte-Marke, sodass es in allen Ländern noch erheblichen Spielraum für weitere Verbesserungen beim aktiven Altern gibt.

Anche se alcuni paesi ottengono un buon punteggio, nessuno supera i 50 punti, c'è quindi un notevole margine in tutti i paesi per apportare ulteriori miglioramenti all'invecchiamento attivo.

Definitionen

Haushalt: Darunter versteht man eine Gemeinschaft von Personen, die auf Grund von Ehe, Verwandtschaft, Verschwägerung, Adoption, Vormundschaft oder gefühlsmäßiger Bindung aneinander gebunden sind, zusammenwohnen und ihren ständigen Wohnsitz in derselben Gemeinde haben. Ein Haushalt kann auch aus einer einzigen Person bestehen.

Gemeinschaft: besteht aus Personen, die nicht durch Ehe, Verwandtschaft, Verschwägerung o. Ä. verbunden sind, sondern aus religiösen, militärischen oder strafrechtlichen Gründen bzw. aus Gründen der Pflege oder Fürsorge zusammenleben.

Medianes Einkommen: Einkommen, das die Verteilung in zwei gleich große Hälften teilt. Genau 50% liegen unterhalb, die übrigen 50% oberhalb des Wertes.

Datenquellen

Die Informationen zu den Renten stammen aus dem Verwaltungsarchiv „Casellario centrale dei pensionati“ des Nationalinstituts für Soziale Fürsorge (NISF), das die Daten zu allen ausbezahlten Rentenleistungen, sowohl von öffentlichen als auch von privaten Fürsorgekörperschaften, sammelt und auf lokaler Ebene dem Landesinstitut für Statistik (ASTAT) zur Ausarbeitung zur Verfügung stellt.

Die Informationen zum Lebensstil, zur Freizeitgestaltung, zum Gesundheitszustand und zur Zufriedenheit stammen aus der „Mehrweckerhebung - Aspekte des täglichen Lebens“, einer Erhebung, die jährlich vom ISTAT durchgeführt und in Südtirol vom ASTAT betreut wird. Sie erfasst verschiedene soziale Aspekte der Haushalte und Einzelpersonen; Personen, die in einer Gemeinschaft leben, sind ausgeschlossen.

Bereich Dominio	Indikatoren Indicatori	Quelle UNECE Fonte UNECE	Quelle ISTAT Fonte ISTAT
Beschäftigung Occupazione	Erwerbstätigenquote 55-59 Jahre Tasso di occupazione 55-59 anni	UNECE - LFS	
	Erwerbstätigenquote 60-64 Jahre Tasso di occupazione 60-64 anni	UNECE - LFS	
	Erwerbstätigenquote 65-69 Jahre Tasso di occupazione 65-69 anni	UNECE - LFS	
	Erwerbstätigenquote 70-74 Jahre Tasso di occupazione 70-74 anni	UNECE - LFS	
Gesellschaftliche Teilhabe Partecipazione sociale	Freiwilligenarbeit Attività di volontariato	UNECE - EQLS	Aspekte des täglichen Lebens Aspetti della vita quotidiana
	Betreuung von Kindern und Enkeln Cura figli e nipoti	UNECE - EQLS	Haushalte, Gesellschaft und Lebenszyklus Famiglia e soggetti sociali
	Betreuung älterer Menschen Assistenza a persone anziane	UNECE - EQLS	Haushalte, Gesellschaft und Lebenszyklus Famiglia e soggetti sociali
	Politische Teilhabe Partecipazione politica	UNECE - EQLS	Aspekte des täglichen Lebens Aspetti della vita quotidiana

Definizioni

Famiglia: si intende un insieme di persone legate da vincoli di matrimonio, parentela, affinità, adozione, tutela o da vincoli affettivi, coabitanti ed aventi dimora abituale nello stesso comune. Una famiglia può essere costituita anche da una sola persona.

Convivenza: insieme di persone che, senza essere legate da vincoli di matrimonio, parentela, affinità e simili, conducono vita in comune per motivi religiosi, di cura, di assistenza, militari, di pena e simili.

Reddito mediano: reddito che divide la distribuzione in due parti uguali. Il 50% delle osservazioni si trova al di sotto di questo valore ed il 50% delle osservazioni si trova al di sopra di questo valore.

Fonti dei dati

Le informazioni sui trattamenti pensionistici provengono dall'archivio amministrativo denominato "Casellario centrale dei pensionati" gestito dall'Istituto nazionale della previdenza sociale (INPS). Tale ente raccoglie i dati relativi a tutte le prestazioni pensionistiche erogate dagli enti previdenziali - sia pubblici sia privati - e mette a disposizione dell'Istituto provinciale di statistica (ASTAT) i dati a livello locale per l'elaborazione di statistiche.

Le informazioni sugli stili di vita, sul tempo libero, sulla salute e sulla soddisfazione provengono dall'indagine annuale "Multiscopo - aspetti della vita quotidiana" dell'ISTAT, che in provincia di Bolzano viene condotta dall'ASTAT. Riguarda svariati aspetti sociali delle famiglie e degli individui; persone che vivono in convivenza sono escluse.

Bereich Dominio	Indikatoren Indicatori	Quelle UNECE Fonte UNECE	Quelle ISTAT Fonte ISTAT	
Unabhängigkeit, Gesundheit und Sicherheit Vita indipendente, in salute e in sicurezza	Körperliche Betätigung Esercizio fisico	UNECE - EQLS	Aspekte des täglichen Lebens Aspetti della vita quotidiana	
	Zugang zu Gesundheitsdienstleistungen Accesso ai servizi sanitari	UNECE - EU-SILC		
	Unabhängigkeit Vita indipendente	UNECE - EU-SILC		
	Finanzielle Sicherheit: medianes Einkommen Sicurezza finanziaria: reddito mediano	UNECE - EU-SILC		
	Finanzielle Sicherheit: keine Armutgefährdung Sicurezza finanziaria: non rischio di povertà	UNECE - EU-SILC		
	Finanzielle Sicherheit: keine materielle Deprivation Sicurezza finanziaria: non deprivazione materiale	UNECE - EU-SILC		
	Körperliche Unversehrtheit Incolumità fisica	UNECE - ESS	Aspekte des täglichen Lebens Aspetti della vita quotidiana	
	Lebenslanges Lernen Apprendimento permanente	UNECE - LFS		
	Leistungsfähigkeit und günstiges Umfeld für aktives Altern Capacità e fattori ambientali per l'invecchiamento attivo	Lebenserwartung mit 55 Jahren Speranza di vita a 55 anni	Eurostat life tables	
		Anteil der Lebenserwartung in guter Gesundheit mit 55 Jahren Quota della speranza di vita a 55 anni in buona salute	Eurostat life tables + EU-SILC	
Geistiges Wohlbefinden Benessere mentale		UNECE - EHIS	Aspekte des täglichen Lebens Aspetti della vita quotidiana	
Nutzung von IKT Uso di internet		Eurostat ICT Survey		
Soziale Einbindung Rapporti sociali		UNECE - ESS	Aspekte des täglichen Lebens Aspetti della vita quotidiana	
Bildungsgrad Grado di istruzione		UNECE - LFS		

Hinweise für die Redaktion:

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an

Martina Schwarz, Tel. 0471 41 84 36,
E-Mail: martina.schwarz@provinz.bz.it

Maria Plank, Tel. 0471 41 84 34,
E-Mail: maria.plank@provinz.bz.it

Nachdruck, Verwendung von Tabellen und Grafiken,
fotomechanische Wiedergabe - auch auszugsweise -
nur unter Angabe der Quelle (Herausgeber und Titel) gestattet.

Indicazioni per la redazione:

Per ulteriori informazioni si prega di rivolgersi a

Martina Schwarz, Tel. 0471 41 84 36,
e-mail: martina.schwarz@provincia.bz.it

Maria Plank, Tel. 0471 41 84 34,
e-mail: maria.plank@provincia.bz.it

Riproduzione parziale o totale del contenuto, diffusione e
utilizzo dei dati, delle informazioni, delle tavole e dei grafici
autorizzata soltanto con la citazione della fonte (titolo ed edizione).